



Manual de instrucciones

ASPEN-S

Modelo N°: HT10PXD, HT15PXD, HT20PXD

REF: ASPEN-10S, ASPEN-15S, ASPEN-20S



INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

POR FAVOR, LEA LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES CON ATENCIÓN ANTES DE UTILIZAR EL APARATO.

- Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años de edad en adelante y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o falta de experiencia y conocimiento si han sido supervisados o instruidos acerca del uso del aparato de una manera segura y comprende los peligros involucrados. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y mantenimiento del aparato no será realizado por niños sin supervisión.
- Los niños de menos de 3 años de edad deben mantenerse lejos al menos que estén supervisados continuamente.
- Los niños de 3 años y menores de 8 años sólo podrán encender / apagar el aparato, siempre que haya sido colocado o instalado en su posición normal de funcionamiento prevista y que sean supervisados o instruidos acerca del

uso del aparato de una forma segura y entiendan los riesgos involucrados.

- Los niños de 3 años y menos de 8 años no podrán conectar, regular y limpiar el aparato o realizar ningún tipo mantenimiento del aparato.
- **PRECAUCIÓN** - Algunas partes de este producto pueden llegar a estar muy calientes y causar quemaduras. Prestar especial atención en aquellos lugares donde los niños y las personas vulnerables están presentes.
- Si el cable está dañado, debe ser reemplazado por el fabricante o por un Servicio Autorizado.
- El aparato no debe colocarse justo debajo de un enchufe.



- **ADVERTENCIA:** Para evitar el sobrecalentamiento, no cubra el radiador.
- No utilice este radiador con un programador, un temporizador, un sistema de control remoto ni otro dispositivo que permita encender el radiador automáticamente, porque podría producirse un incendio si el aparato queda cubierto o incorrectamente colocado.
- **PRECAUCIÓN:** Para evitar accidentes provocados por el rearme del limitador térmico

de seguridad, este aparato no debe estar alimentado a través de un dispositivo externo, como un temporizador, y tampoco se debe conectar a un circuito que sea encendido y apagado por este accesorio.

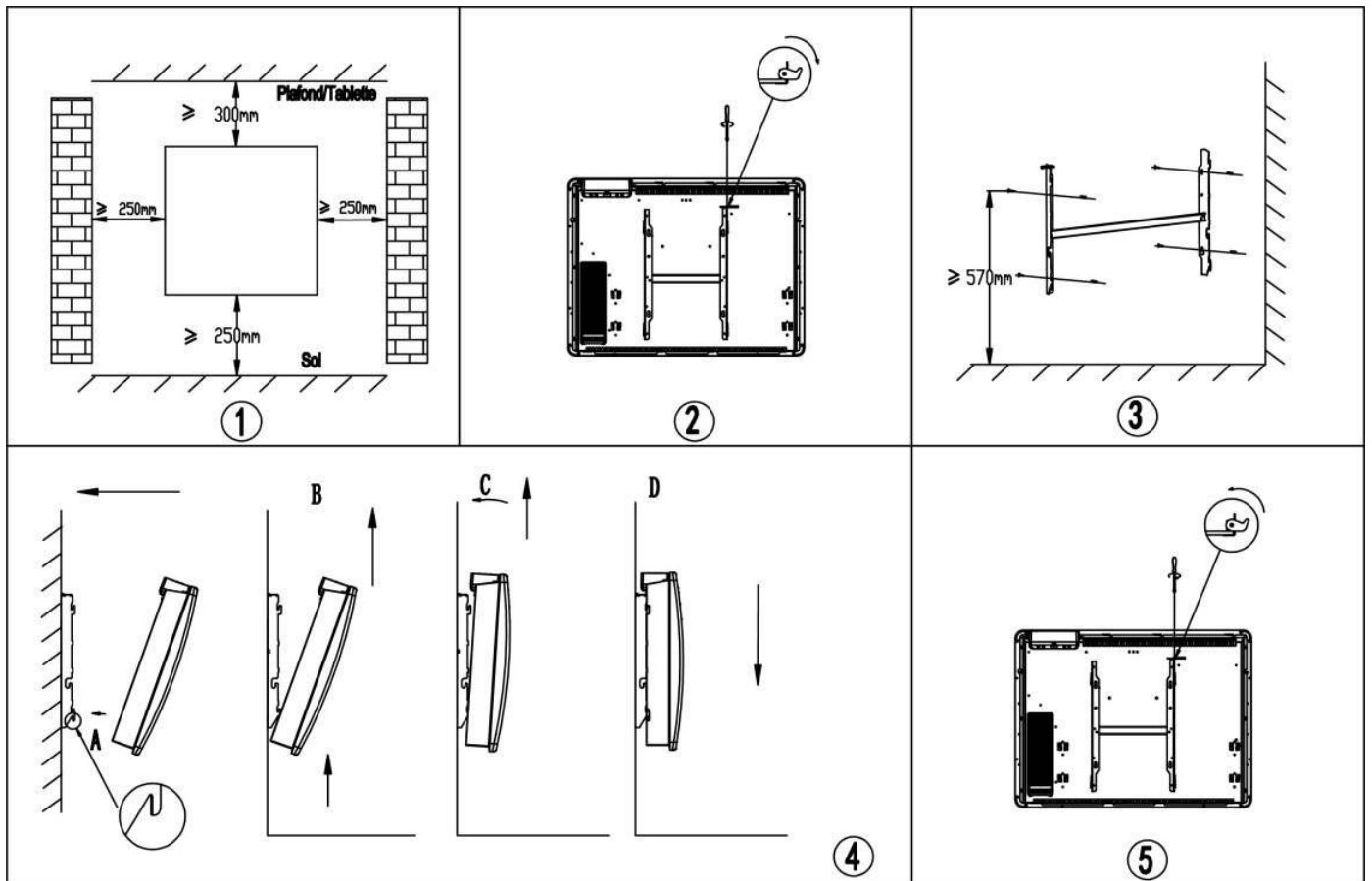
- Este radiador no debe eliminarse como residuo standard; debe llevarse a un punto limpio de recuperación y reciclaje de aparatos eléctricos.
- El radiador se debe instalar de modo que los interruptores y otros controles no los pueda tocar una persona que está en la bañera o la ducha.
- Se debe incluir un dispositivo para desconectar la corriente eléctrica, de acuerdo con los requisitos del Reglamento de Baja Tensión.
- Si se instala en un cuarto de baño, hay que utilizar un interruptor diferencial de 30 mA.
- Para conocer los detalles sobre cómo instalar la unidad en la pared, consulte la sección "INSTALACIÓN".
- Para conocer la información detallada sobre la conexión del cable eléctrico, consulte la sección "CONEXIÓN ELÉCTRICA".

INSTALACIÓN

RECOMENDACIONES IMPORTANTES PARA LEER ANTES DE REALIZAR LA INSTALACIÓN

- No instale la unidad directamente debajo de un enchufe o de una caja de conexiones.
- No instale la unidad en una habitación con humedad o cerca de una fuente de agua.
- No lo utilice en exteriores.
- No instale la unidad en una corriente de aire que podría alterar su regulación.
- No coloque la unidad cerca de un objeto que limite la circulación de aire a su alrededor.
- Sujete el radiador en la pared, como se describe más adelante.
- Elija tornillos y tacos adecuados para el material de la pared y para el peso de la unidad.

Para instalar el radiador en la pared:



1. Seleccione el lugar adecuado para instalar el radiador. (Fig 1)
2. Desmonte el soporte de pared aflojando el tornillo (no lo quite, solo aflójelo) y deslice la placa de metal para sacarla del orificio. Saque el soporte tirando hacia abajo. (Fig 2)
3. Utilice un nivel de burbuja para comprobar que el soporte esté horizontal y marque en la pared la ubicación de los 4 orificios. Taladre 4 orificios en la pared con un taladro adecuado para el diámetro del taco. Inserte los tacos en los orificios y después

atornille de forma segura el soporte a la pared. (Fig 3)

4. Coloque el radiador contra el soporte (Fig 4):

A: Alinee el radiador sobre los 2 ganchos inferiores que están hacia abajo.

B: Tire hacia arriba del radiador, manteniéndolo en los 2 ganchos inferiores.

C: Alinee el radiador sobre los 2 ganchos superiores que están hacia arriba.

D: Tire del radiador hacia abajo.

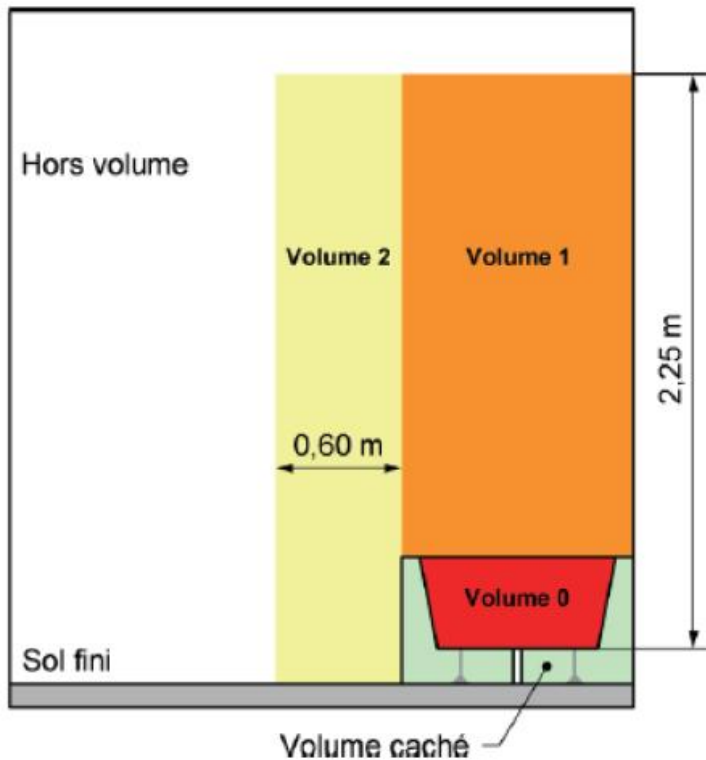
5. Deslice la plaza metálica para introducirla en el orificio y apriete el tornillo para bloquear el soporte de pared. (Fig 5)

INSTALACIÓN EN EL BAÑO

Advertencia: Esta unidad solo debe ser instalada en el volumen 2 y fuera del volumen de la bañera o ducha, como lo establece el estándar francés NF C 15-100 para instalaciones eléctricas en interiores.

Nota: La siguiente ilustración es solo a modo de referencia.

Sugerimos contacte con un electricista profesional para solicitar asistencia.



CONEXIÓN ELÉCTRICA

PRECAUCIÓN: Antes de cualquier intervención, desconecte la electricidad desde el interruptor diferencial principal.

- La instalación debe llevarse a cabo siguiendo las normas generales y cumpliendo con los estándares vigentes en el país (NFC15-100 en Francia).
- La unidad debe estar conectada a una caja de conexiones estándar ubicada al menos a 25 cm del piso.
- La unidad no debe estar conectada a una toma de corriente con un enchufe.
- La unidad debe alimentarse a través de un

interruptor diferencial de 30 mA.

- La unidad no debe estar conectada a caja de conexiones con toma de tierra (cable amarillo y verde).

CONEXIÓN ELÉCTRICA

Conexión del cable azul o gris claro al neutro (230V).

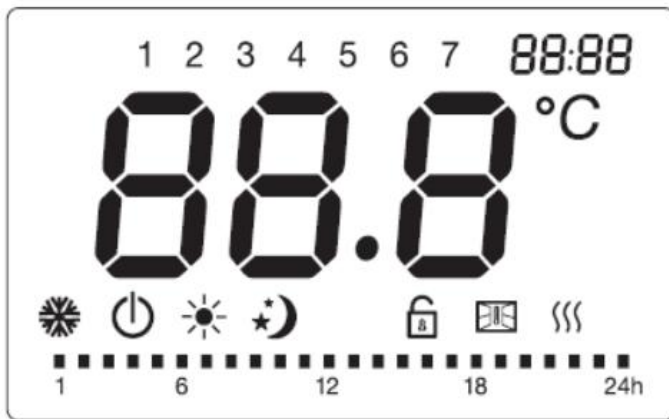
Conexión del cable marrón o rojo a fase (230V).

Conexión del cable negro al cable hilo piloto. (Función opcional para usar en caso de control de cable piloto).

ADVERTENCIA: No conecte el cable negro a la toma de tierra.

- En ausencia de cable hilo piloto, aísle el extremo expuesto del cable negro para evitar el contacto eléctrico con los otros cables o con la toma de tierra.

PANTALLA LCD



Símbolo	Función
	Modo Standby (el aparato no está en funcionamiento pero está conectado)
	Modo antihielo (el aparato mantiene la temperatura alrededor de 7°C)
	Modo Confort (ajuste de la temperatura deseada)
	Modo ECO (ECO mantiene una temperatura 3,5°C por debajo de la temperatura de Confort. Este modo reduce la temperatura sin alterar la temperatura deseada del modo Confort)
	Modo hilo piloto (para configurar los programas a través de un programador de cable hilo piloto)
	Función ventanas abiertas.
	Bloqueo de teclado
	Indicador de calentamiento (cuando el aparato está calentando aparece este símbolo en la pantalla. El símbolo desaparece cuando la temperatura detectada alcanza la temperatura ajustada).
°C	Temperatura (grados centígrados)
Modos personalizados semanales:	
	Modo Confort activado
	Modo ECO activado

PANEL DE CONTROL



Ícono táctil	Función
	Modo Standby.
PRG	Programas personalizados
	Función ventanas abiertas
M	Modo confort Modo económico Modo antihielo P1/P2/P3/P
Tocar /	Ajustar la hora, el día de la semana, la temperatura; o bien, en los programas personalizados semanales, para seleccionar el modo confort, o el modo eco.

FUNCIONAMIENTO

En el primer encendido, el radiador puede emitir olor. Este olor desaparecerá cuando el radiador haya estado funcionando pasadas unas horas.

1. Configuración de la hora y el encendido del dispositivo







Para poder utilizar los programas preestablecidos (P1 / P2 / P3 / Programas personalizados), se debe configurar la fecha y la hora en el aparato.

Para conocer más detalles sobre el contenido de los programas preestablecidos (P1 / P2 / P3), consulte los siguientes puntos.




Dos métodos diferentes de configurar la hora:

1. Si la unidad no está conectada a la corriente eléctrica, después de conectarse, en pantalla aparecerá la hora, para poder configurarla. Presione la tecla para alternar entre horas/minutos/día de la semana (1 a 7). Presione la tecla para configurar horas/minutos/día de la semana. Presione la tecla para completar la configuración y volver al modo de espera; de lo contrario, una vez












transcurridos 10 segundos sin acción, el dispositivo volverá de forma automática al modo standby la primera vez que utilice el dispositivo.

- Si la unidad está en funcionamiento y quiere cambiar la configuración de la hora, para ingresar a la configuración de la hora, presione las dos teclas  y  al mismo tiempo. Presione la tecla  para alternar entre horas/minutos/día de la semana (1 a 7). Presione la tecla  para configurar horas/minutos/día de la semana. Presione cualquier otra tecla, excepto  o , para guardar la configuración; después de 10 segundos sin acción la configuración se guardará en forma automática.

2. Tecla M

Presione la tecla M para alternar entre los modos: Modo confort , Modo económico , Modo antihielo , los 3 programas predefinidos (P1 / P2 / P3) y el modo hilo piloto P.

En modo hilo piloto P, configure la calefacción utilizando un temporizador externo de hilo piloto. Cuando el programador externo está configurado en otro modo, la pantalla muestra:

Configuración de modo externo	Ícono visualizado
Modo confort 	<i>P</i> 
Modo confort  -1	<i>P-1</i> 
Modo confort  -2	<i>P-2</i> 
Modo económico 	<i>P</i> 
Modo anticongelante 	<i>P</i> 
Modo de espera	<i>P</i> 

Programas predefinidos P1/P2/P3:

P1	De lunes a domingo	
P2	De lunes a viernes	
	De sábado a domingo	
P3	De lunes a viernes	
	De sábado a domingo	

3. Tecla PRG

Presione la Tecla PRG para seleccionar uno de los programas.

En modo PRG, presione la tecla PRG para seleccionar entre "día (1 para lunes - 7 para domingo)" y "modo de calefacción de diferentes períodos (00:00-24:00)".

Seleccione el día deseado (1-7) presionando las teclas \wedge / \vee .

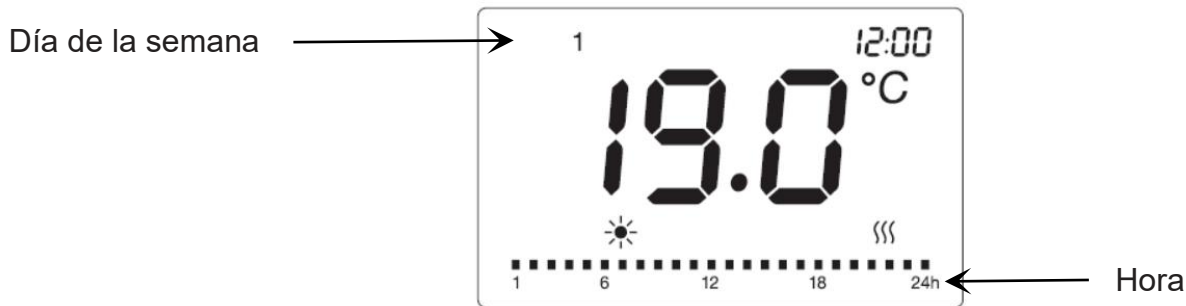
Presione la tecla PRG para configurar el "modo de calefacción de diferentes períodos (00:00-24:00)".



Cuando configure el "modo de calefacción de diferentes períodos (00:00-24:00)", presione la tecla \wedge para

seleccionar las horas y \vee para seleccionar entre las funciones: confort \blacksquare , y económico \square . Después de 30 segundos se guardará en forma automática.








Por ejemplo, para seleccionar día 1, temperatura de 19°C, modo confort por 24 horas:

1. Presione PRG, luego las teclas \wedge / \vee para seleccionar día 1.




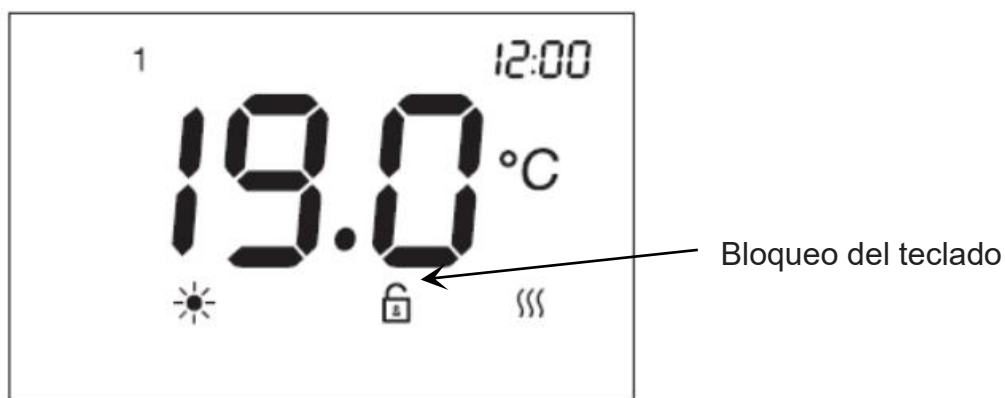
2. Vuelva a presionar la tecla PRG, presione  para seleccionar la hora,  para seleccionar modo confort y luego repita para las 24 horas.
3. Después de 30 segundos sin acción, la configuración se guarda.

4. Configuración de la temperatura



En modo confort , modo hilo piloto P o modo Eco  (excluido el modo antihielo ) , presione  o  para seleccionar la temperatura configurada deseada. El rango de temperatura para el modo confort y el modo hilo piloto está entre 5°C y 29°C, y para el modo Eco entre 1,5°C y 25,5°C. La diferencia de temperatura entre el modo ECO y el modo CONFORT es 3,5°C. Cada vez que presionan las teclas para ajustar la temperatura, aumenta o disminuye la temperatura en 0,5°C. Presione cualquier otra tecla, excepto  /  , para finalizar la configuración; de lo contrario, después de transcurridos 5 segundos sin acción, la configuración se guarda. Cuando la temperatura ambiente sea mayor que la temperatura seleccionada, el radiador dejará de calentar.

5. Bloqueo de teclado

Pulse el botón **M** durante tres segundos para activar la función de bloqueo del teclado  . Para desbloquearlo, vuelva a pulsar **M** durante tres segundos.








Notas:

1. La función de bloqueo de teclado no bloquea el botón Standby .
2. La función de bloqueo se desactivará automáticamente en las circunstancias siguientes:
 - 1) el aparato se apaga pulsando el botón Standby .

2) el aparato se desconecta de la alimentación eléctrica:

Debe configurar nuevamente presionando M durante 3 segundos si necesita activar la función de bloqueo.

6. Función ventanas abiertas

Presione  para ingresar a la función de ventanas abiertas. Luego, presione “/” para seleccionar "ON" o "OFF". Si se selecciona "ON", se activará la función de ventanas abiertas, y en la pantalla se visualizará el ícono . Cuando se detecte una disminución de la temperatura, la unidad cambiará en forma automática al modo antihielo y parpadeará el ícono . Si la temperatura aumenta, la unidad volverá al modo anterior y se encenderá el ícono . Puede seleccionar "OFF" para desactivar la función de ventanas abiertas.

Observaciones: la función de ventanas abiertas no está disponible en el modo antihielo.

7. En caso de interrupción del suministro eléctrico

Toda la configuración sobre temperatura, hora, día de la semana y programas permanecerá vigente hasta que se interrumpa la corriente.

Después de un fallo en el suministro eléctrico, cuando se recupere la corriente, el dispositivo volverá al modo y la temperatura seleccionados antes del fallo eléctrica.

En caso de interrupción del suministro eléctrico, el dispositivo solo guarda los parámetros, la temperatura y el modo de funcionamiento. **Cuando se restablece la corriente eléctrica, se deberá configurar la fecha y la hora para poder poner en funcionamiento en forma correcta los diversos programas.**

INFORMACIÓN TÉCNICA

Modelo	HT10PXD/ASPEN-10S	HT15PXD/ASPEN-15S	HT20PXD/ASPEN-20S
Tensión	230 V ~	230 V ~	230 V ~
Frecuencia	50 Hz	50 Hz	50 Hz
Potencia nominal	1000 W	1500 W	2000W
Protección clase	II	II	II
Protección IP	IPX4	IPX4	IPX4
Fil pilote	6 órdenes	6 órdenes	6 órdenes

Requerimientos de información para calefactores eléctricos para espacios locales

Identificador(es) del modelo: HT10PXD/ASPEN-10S						
Parámetro	Símbolo	Valor	Unidad		Partida	Unidad

Potencia calorífica				Tipo de aportación de calor, únicamente para los aparatos de calefacción local eléctricos de acumulación (seleccione uno)	
Potencia calorífica nominal	P_{nom}	1	kW	control manual de la carga de calor, con termostato integrado	No
Potencia calorífica mínima (indicativa)	P_{min}	N.A.	kW	control manual de la carga de calor con respuesta a la temperatura interior o exterior	No
Potencia calorífica máxima continuada	$P_{max,c}$	1	kW	control electrónico de la carga de calor con respuesta a la temperatura interior o exterior	No
Consumo auxiliar de electricidad				potencia calorífica asistida por ventiladores	No
A potencia calorífica nominal	eI_{max}	0	kW	Tipo de control de potencia calorífica/de temperature interior (seleccione uno)	
A potencia calorífica mínima	eI_{min}	0	kW	potencia calorífica de un solo nivel, sin control de temperatura interior	[no]
En modo de espera	eI_{SB}	0,00017	kW	Dos o más niveles manuales, sin control de temperatura interior	[no]
				con control de temperatura interior mediante termostato mecánico	[no]
				con control electrónico de temperatura interior	[no]
				control electrónico de temperatura interior y temporizador diario	[no]
				control electrónico de temperatura interior y temporizador semanal	[sí]
				Otras opciones de control (pueden seleccionarse varias)	
				control de temperatura interior con detección de presencia	[no]
				control de temperatura interior con detección de ventanas abiertas	[sí]
				con opción de control a distancia	[no]
				con control de puesta en marcha adaptable	[no]

		con limitación de tiempo de funcionamiento	[no]
		con sensor de lámpara negra	[no]
Información de contacto	Marsan Industrial, S.A. Avda. San Martín de Valdeiglesias. km-2.2, 28925 Alcorcón - Madrid - España		

Identificador(es) del modelo: HT15PXD/ASPEN-15S					
Parámetro	Símbolo	Valor	Unidad	Partida	Unidad
Potencia calorífica				Tipo de aportación de calor, únicamente para los aparatos de calefacción local eléctricos de acumulación (seleccione uno)	
Potencia calorífica nominal	P_{nom}	1,5	kW	control manual de la carga de calor, con termostato integrado	No
Potencia calorífica mínima (indicativa)	P_{min}	N.A.	kW	control manual de la carga de calor con respuesta a la temperatura interior o exterior	No
Potencia calorífica máxima continuada	$P_{max,c}$	1,5	kW	control electrónico de la carga de calor con respuesta a la temperatura interior o exterior	No
Consumo auxiliar de electricidad				potencia calorífica asistida por ventiladores	No
A potencia calorífica nominal	eI_{max}	0	kW	Tipo de control de potencia calorífica/de temperature interior (seleccione uno)	
A potencia calorífica mínima	eI_{min}	0	kW	potencia calorífica de un solo nivel, sin control de temperatura interior	[no]
En modo de espera	eI_{SB}	0,00017	kW	Dos o más niveles manuales, sin control de temperatura interior	[no]
				con control de temperatura interior mediante termostato mecánico	[no]
				con control electrónico de temperatura interior	[no]
				control electrónico de temperatura interior y temporizador diario	[no]
				control electrónico de temperatura interior y temporizador semanal	[sí]

	Otras opciones de control (pueden seleccionarse varias)
	control de temperatura interior con detección de presencia [no]
	control de temperatura interior con detección de ventanas abiertas [sí]
	con opción de control a distancia [no]
	con control de puesta en marcha adaptable [no]
	con limitación de tiempo de funcionamiento [no]
	con sensor de lámpara negra [no]
Información de contacto	Marsan Industrial, S.A. Avda. San Martín de Valdeiglesias. km-2.2, 28925 Alcorcón - Madrid - España

Identificador(es) del modelo:: HT20PXD/ASPEN-20S					
Parámetro	símbolo	Valor	Unidad	Partida	Unidad
Potencia calorífica				Tipo de aportación de calor, únicamente para los aparatos de calefacción local eléctricos de acumulación (seleccione uno)	
Potencia calorífica nominal	P_{nom}	2	kW	control manual de la carga de calor, con termostato integrado	No
Potencia calorífica mínima (indicativa)	P_{min}	N.A.	kW	control manual de la carga de calor con respuesta a la temperatura interior o exterior	No
Potencia calorífica máxima continuada	$P_{max,c}$	2	kW	control electrónico de la carga de calor con respuesta a la temperatura interior o exterior	No
Consumo auxiliar de electricidad				potencia calorífica asistida por ventiladores	No
A potencia calorífica nominal	eI_{max}	0	kW	Tipo de control de potencia calorífica/de temperature interior (seleccione uno)	
A potencia calorífica mínima	eI_{min}	0	kW	potencia calorífica de un solo nivel, sin control de temperatura interior	[no]
En modo de espera	eI_{SB}	0,00017	kW	Dos o más niveles manuales, sin	[no]

				control de temperatura interior	
				con control de temperatura interior mediante termostato mecánico	[no]
				con control electrónico de temperatura interior	[no]
				control electrónico de temperatura interior y temporizador diario	[no]
				control electrónico de temperatura interior y temporizador semanal	[sí]
				Otras opciones de control (pueden seleccionarse varias)	
				control de temperatura interior con detección de presencia	[no]
				control de temperatura interior con detección de ventanas abiertas	[sí]
				con opción de control a distancia	[no]
				con control de puesta en marcha adaptable	[no]
				con limitación de tiempo de funcionamiento	[no]
				con sensor de lámpara negra	[no]
Información de contacto	Marsan Industrial, S.A. Avda. San Martín de Valdeiglesias. km-2.2, 28925 Alcorcón - Madrid - España				

CUIDADO Y LIMPIEZA

1. Antes de limpiar el aparato, desconecte la alimentación eléctrica y espere hasta que se haya enfriado completamente.
2. Utilice un paño húmedo para limpiar la carcasa del aparato.
3. Limpie regularmente las rejillas y la salida de aire. No sumerja la unidad en agua ni deje que entre

agua en la unidad.

PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE



El símbolo del contenedor con ruedas tachado indica que el artículo debe eliminarse por separado de la basura doméstica. El artículo debe entregarse para su reciclaje de acuerdo con las regulaciones ambientales locales para la eliminación de residuos. Al separar un artículo marcado de los desechos domésticos, ayudará a reducir el volumen de desechos enviados a incineradores o vertederos y minimizará cualquier posible impacto negativo en la salud humana y el medio ambiente.



Téléphone Service Client :

+ 34 91 324 40 60 (L-V: 9 - 20 h)



E-mail: postventa@haverland.com

Marsan Industrial, S.A.
Avda. San Martín de Valdeiglesias, Km. 2,2
28925 Alcorcón(Madrid)
España

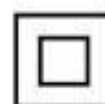


MANUEL D'INSTRUCTIONS

ASPEN-S

Modèle no. : HT10PXD, HT15PXD, HT20PXD

REF: ASPEN-10S, ASPEN-15S, ASPEN-20S



CONSIGNES DE SÉCURITÉ

MERCI DE BIEN VOULOIR LIRE LES CONSIGNES DE SÉCURITÉ ATTENTIVEMENT AVANT D'UTILISER L'APPAREIL.

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou dénuées d'expérience ou de connaissance, s'ils (si elles) sont correctement surveillé(e)s ou si des instructions relatives à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité leur ont été données et si les risques encourus ont été appréhendés. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Il convient de maintenir à distance les enfants de moins de 3 ans, à moins qu'ils ne soient sous une surveillance continue.
- Les enfants âgés entre 3 ans et 8 ans doivent uniquement mettre l'appareil en marche ou à l'arrêt, à condition que ce dernier ait été placé ou installé dans une position normale prévue et que ces enfants disposent d'une surveillance ou aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et en comprennent bien les dangers potentiels.
- Les enfants âgés entre 3 ans et 8 ans ne doivent ni brancher, ni régler ni nettoyer l'appareil, et ni réaliser l'entretien de l'utilisateur.
- **ATTENTION** - Certaines parties de ce produit peuvent devenir très chaudes et provoquer des

brûlures. Il faut prêter une attention particulière en présence d'enfants et de personnes vulnérables.

- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après vente ou des personnes de qualification similaire afin d'éviter un danger.
- L'appareil de chauffage ne doit pas être placé juste en dessous d'une prise de courant.



- **MISE EN GARDE:** Pour éviter une surchauffe, ne pas couvrir l'appareil de chauffage.
- Ne pas utiliser cet appareil de chauffage avec un programmateur, une minuterie, un système de commande à distance séparé ou tout autre dispositif qui met l'appareil de chauffage sous tension automatiquement, car il y a risque de feu si l'appareil est recouvert ou placé de façon incorrecte.
- **ATTENTION:** Afin d'éviter tout danger dû au réarmement intempestif du coupe-circuit thermique, cet appareil ne doit pas être alimenté par l'intermédiaire d'un interrupteur externe, comme une minuterie, ou être connecté à un circuit qui est régulièrement mis sous tension et hors tension par le fournisseur d'électricité.
- Ce radiateur ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères; il doit être apporté à un centre local de récupération et de recyclage des appareils électriques.
- L'appareil de chauffage doit être installé de façon telle que les interrupteurs et autres dispositifs de

commande ne puissent pas être touchés par une personne dans la baignoire ou la douche.

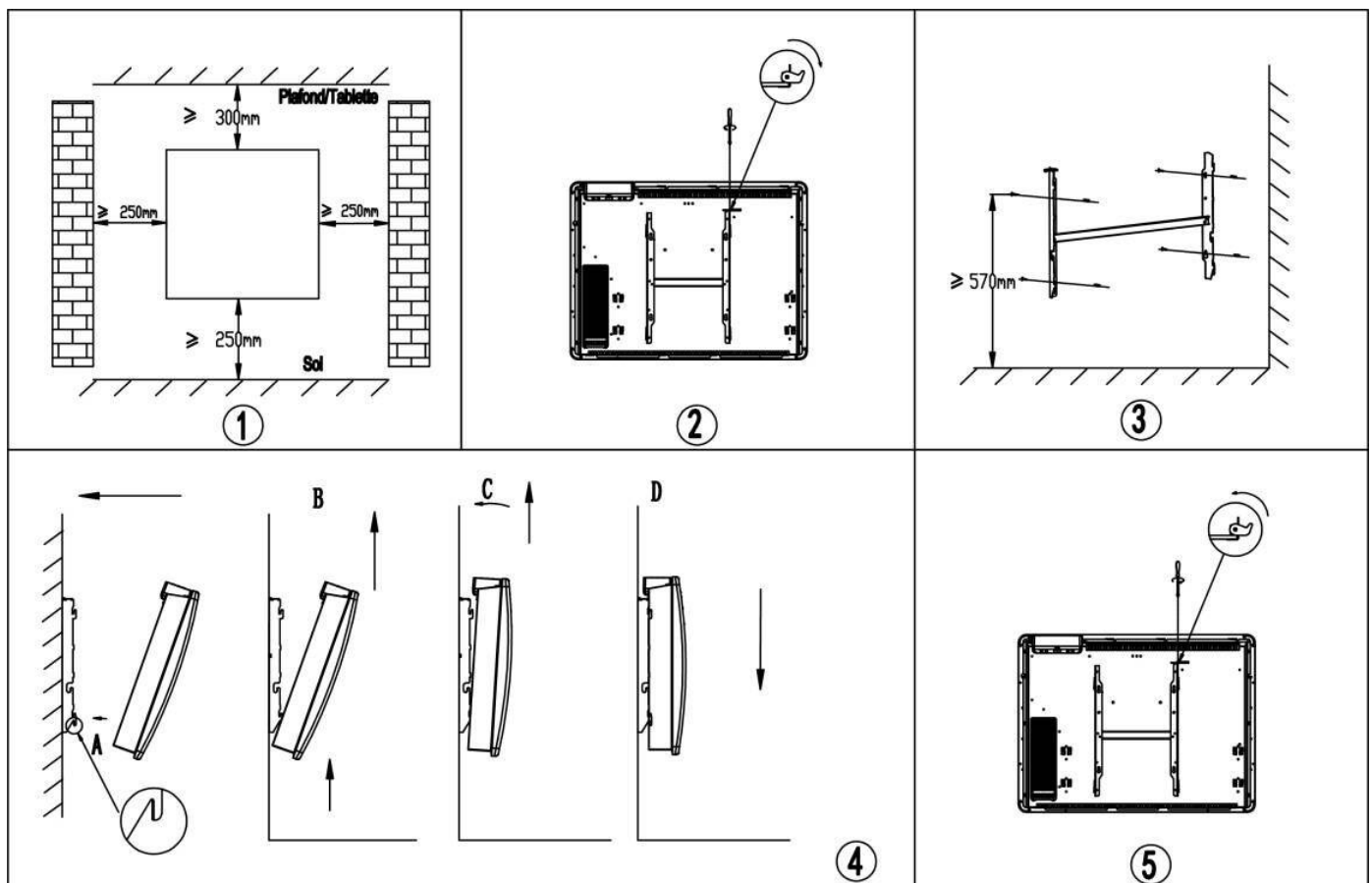
- Un moyen de déconnexion du réseau d'alimentation ayant une distance d'ouverture des contacts de tous les pôles doit être prévu dans la canalisation fixe conformément aux règles d'installation.
- Avertissement: si cet appareil est installé dans une salle de bain, il doit être installé au minimum à 60 cm d'une baignoire ou d'une douche, conformément aux exigences de la norme française d'installation électrique NFC15-100.
- L'appareil doit être alimenté par l'intermédiaire d'un dispositif à courant différentiel résiduel (DDR) ayant un courant différentiel de fonctionnement assigné ne dépassant pas 30 mA.
- En ce qui concerne les informations détaillées sur la méthode de fixation et pour l'installation de l'appareil de chauffage destiné à être fixé par des vis ou d'autres moyens, référez-vous dans la section "INSTALLATION DE L'APPAREIL".
- En ce qui concerne les informations détaillées sur le raccordement du câble électrique, se référer à la section "RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE".

INSTALLATION

RECOMMANDATIONS IMPORTANTES A LIRE AVANT L'INSTALLATION

- Ne pas placer l'appareil juste en-dessous d'une prise de courant.
- Ne pas placer l'appareil dans une pièce humide ou à proximité d'un point d'eau.
- Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.
- Ne pas installer l'appareil dans un courant d'air susceptible de perturber sa régulation.
- Ne pas placer l'appareil à proximité d'obstacle limitant la circulation de l'air autour.
- Fixer verticalement l'appareil au mur tel que décrit ci-dessous.
- Choisir des vis et chevilles adaptés aux matériaux du mur et au poids de l'appareil.

Pour accrocher votre chauffage au mur



1. Choisissez un emplacement adéquat pour le chauffage. (Fig 1)

2. Démonter le support mural en desserrant la vis (pas dévisser, desserrer seulement) et en faisant glisser la tranche de métal hors du trou. Sortez le support en tirant vers le bas. (Fig 2)

3. Vérifiez que le support est parfaitement horizontal avec un niveau à bulle, puis marquez l'emplacement des 4 trous de fixation sur le mur. Percez les 4 trous dans le mur en utilisant une mèche adaptée au

diamètre des chevilles. Insérez les chevilles dans les trous, puis vissez solidement le support de fixation murale sur le mur. (Fig 3)

4. Placez le chauffage contre son support de fixation murale (Fig 4):

A: Positionnez le chauffage en sorte d'aligner ses trous de suspension inférieurs avec les crochets inférieurs du support de fixation murale.

B: Poussez le chauffage vers le bas jusqu'à ce que les crochets s'encastrent dans les trous.

C: Positionnez le chauffage en sorte d'aligner ses trous de suspension supérieurs avec les crochets supérieurs du support de fixation murale.

D: Tirer l'appareil vers le bas.

5. Faites glisser la tranche de métal dans le trou, et serrer la vis pour verrouiller le support mural. (Fig 5)

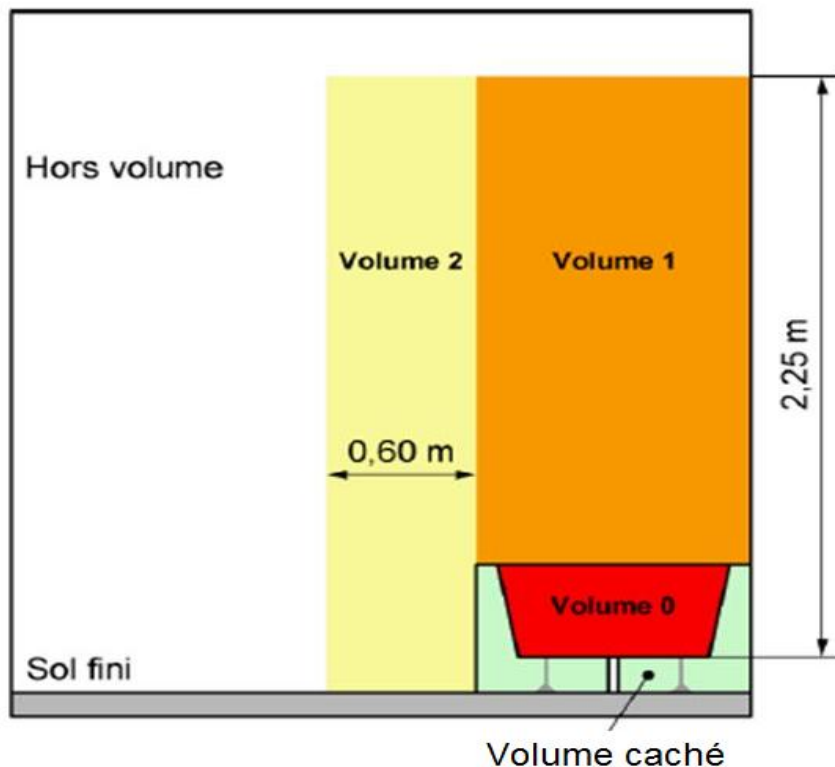
INSTALLATION DANS LA SALLE DE BAIN

Avertissement: cet appareil doit être installé uniquement dans le volume 2 ou hors volume d'une salle de bain conformément aux exigences de la norme française d'installation électrique NF C 15-100.

Note: Le schéma ci-dessous est donné uniquement à titre d'exemple.

Nous vous suggérons de contacter un électricien

professionnel pour toute aide.



RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE

ATTENTION : avant toute intervention, coupez l'électricité au disjoncteur principal.

- L'installation doit être réalisée dans les règles de l'art et être conforme aux normes en vigueur dans le pays (NFC15-100 en France).
- L'appareil doit être raccordé dans un boîtier mural normalisé placé à 25 cm au moins du sol.
- L'appareil ne doit pas être raccordé sur une prise murale avec une fiche secteur.
- L'appareil doit être alimenté par l'intermédiaire d'un dispositif à courant différentiel résiduel (DDR) ayant un courant différentiel de fonctionnement assigné ne dépassant pas 30 mA.
- L'appareil ne doit pas être raccordé au fil de terre (fil

jaune et vert).

RACCORDEMENT ELECTRIQUE

Fil bleu ou gris clair connecté à Neutre (230V)

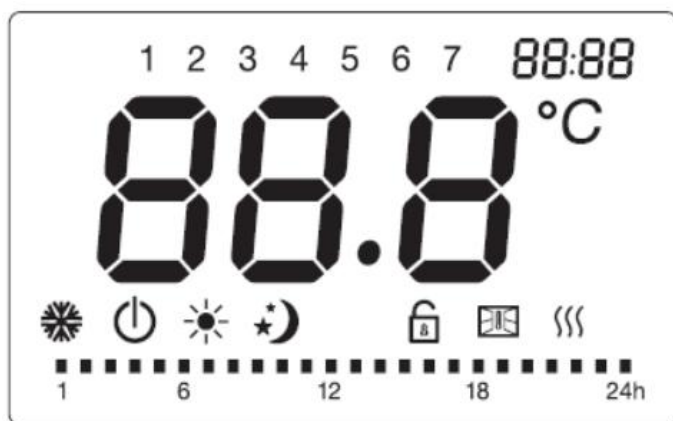
Fil marron ou rouge connecté à Phase (230V)

Fil noir connecter à Fil pilote. Fonction optionnelle à utiliser uniquement en cas de commande par un boîtier pilote.









(Ne pas le connecter à la terre).

- En l'absence de fil pilote, isolez le bout dénudé du fil noir pour éviter tout contact électrique avec les autres fils ou la terre



Écran LCD



Fonctions des icônes sur l'écran LCD :

Symbole	Fonction
	Mode Veille (l'appareil n'est pas en fonctionnement, mais il est allumé.)
	Mode Hors-gel (l'appareil maintient une température de 7 °C environ.)
	Mode Confort (réglage de la température désirée.)
	Mode ECO (l'appareil maintient une température 3,5 °C inférieure à la température du mode Confort. Ce mode baisse la température sans modifier la température réglée du mode Confort.)
	Mode pilote (programmes quotidiens par programmeur fil pilote)
	Mode détection de fenêtre
	Verrouillage enfant
	Indicateur de chauffage (quand l'appareil chauffe, cette icône s'affiche. Elle disparaît quand la température détectée a atteint la température réglée.)
°C	Température (degrés Celsius)

Réglage du programme hebdomadaire

	Mode Confort actif
	Mode ECO actif

Panneau de contrôle



Symbole	Fonction
	Veille
PRG	Programmeur
	Détection automatique d'aération
M	Mode confort Mode écomomique Mode hors-gel P1/P2/P3/P
Touche /	Permet de moduler le temps, le jour de la semaine, la température OU via les réglages personnalisés de choisir entre le mode confort ou le mode éco.

FONCTIONNEMENT

Lors de la première utilisation de l'appareil, il y a une légère odeur. L'odeur disparaît après une heure de chauffage.

1. Réglage de l'heure et mise en marche de l'appareil

Pour pouvoir utiliser les programmes prédéfinis (P1/P2/P3/ Personnalisé) la date et l'heure doivent avoir été réglées sur l'appareil.

Pour plus de détail sur le contenu des programmes prédéfinis (P1/P2/P3) se référer au point suivant.

2 méthodes différentes sont possibles pour régler l'heure :

- Si l'appareil n'était pas branché à l'alimentation électrique, après le branchement l'heure apparaît à l'écran pour réglage. Appuyez sur pour basculer entre les heures / minutes / jour de la semaine (1-7). Appuyez sur la touche pour régler les heures / minutes / jour de la semaine. Appuyez sur le bouton pour terminer le réglage et revenir au mode veille, sinon après 10 secondes sans action l'appareil retourne automatiquement en mode veille pour la première fois que vous utilisez l'appareil.
- Si l'appareil est en fonctionnement et que vous souhaitez modifier le réglage de l'heure, appuyez en même temps sur les deux boutons et pour entrer dans le réglage de l'heure. Appuyez sur pour basculer entre les heures / minutes / jour de la semaine (1-7). Appuyez sur la touche pour régler les heures / minutes / jour de la semaine. Appuyez sur n'importe quel bouton à l'exception de

^ ou v pour enregistrer le réglage, sinon après 10 secondes sans action le réglage s'enregistre automatiquement.

2. Touche M

Appuyer sur la touche **M** pour changer de mode: Mode Confort ☀, Mode Eco ☆☾, Mode Hors-gel ❄, les 3 programmes prédéfinis (P1/P2/P3), et pilote P.

Sous le mode Pilote **P**, réglez le chauffage à l'aide du programmateur externe. Lorsque le programmateur externe est configuré sur un autre mode, l'écran affiche:

Réglage du mode commande du pilote	Icone affichée
Mode Confort ☀	P ☀
Mode Confort ☀ -1	P-1 ☀
Mode Confort ☀ -2	P-2 ☀
Mode Eco ☆☾	P ☆☾
Mode Hors Gel ❄	P ❄
Mode Veille	P ⏻

Les 3 programmes prédéfinis sont détaillés ci-dessous:

Programme 1	Du lundi au dimanche	
Programme 2	Du lundi au vendredi	
	Samedi et dimanche	
Programme 3	Du lundi au vendredi	
	Samedi et dimanche	

3. Touche PRG

Appuyer sur la touche **PRG** pour choisir un des programmes .

En mode prg, Appuyer sur la touche **PRG** pour basculer entre le "jour (1-7)" et le "mode de chauffage des différentes plages horaires (00h00-24h00)".

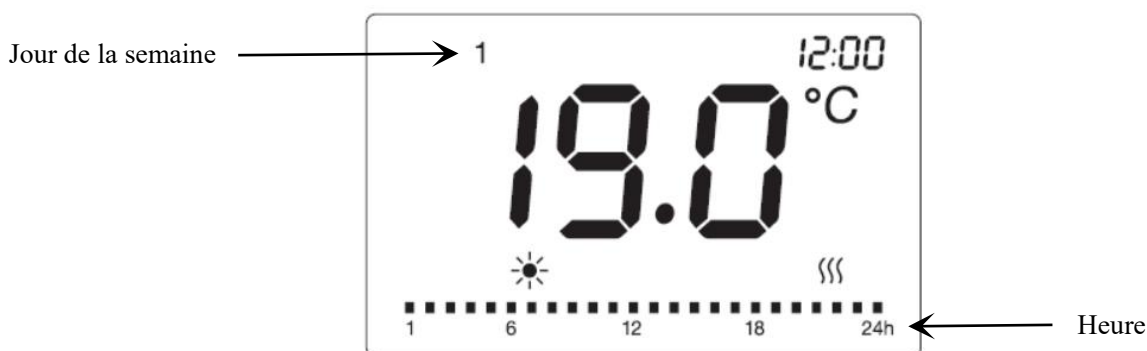
Sélectionner le jour (1-7) sur les touches \wedge / \vee .

Appuyer sur la touche **PRG** pour régler le "Mode de chauffage des différentes plages horaires (00h00-24h00)"

Lorsque vous réglez le "Mode de chauffage des différentes plages horaires (00h00-24h00)", appuyer sur \wedge pour choisir l'heure, sur \vee pour choisir l'une des fonctions: confort \blacksquare , économique \square , ou le réglage sera confirmé automatiquement après 30 secondes.

Par exemple: choisir jour 1, température de 19°C, temps de 12:00, Mode Confort pour 24 heures:

- I. Appuyer sur la touche **PRG** pour choisir un des programmes prog. En mode prg, puis sur \wedge / \vee pour choisir jour 1.



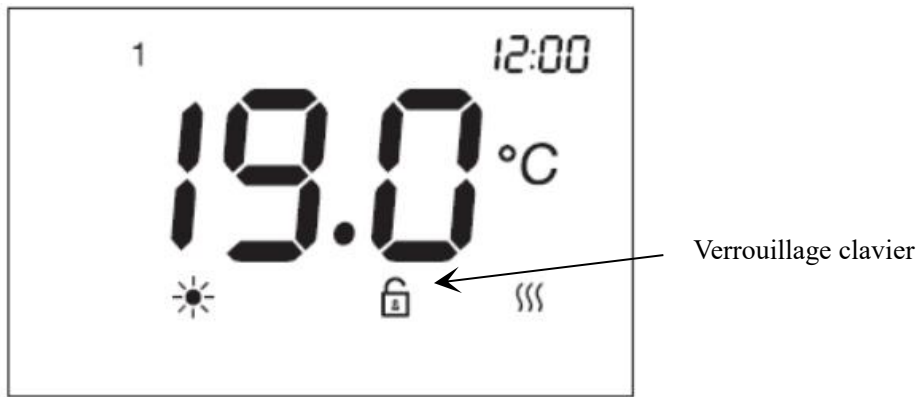
- II. Appuyer sur la touche **PRG** à nouveau, appuyer sur \wedge pour choisir l'heure, sur \vee pour choisir Mode Confort pour les 24 heures.
- III. Après 30 secondes sans action le réglage est enregistré.

4. Température de consigne



Dans les modes confort \odot , ou pilote **P** ou Eco $\☾$ (à l'exclusion du mode hors-gel $\❄$), appuyez sur \wedge ou \vee pour choisir la température de consigne désirée. La plage de température pour le mode confort et mode pilote est entre 5°C et 29° et pour le mode Eco est entre 1,5°C et 25,5°C. La différence de température entre le mode ECO et le mode CONFORT est de 3,5°C. A chaque fois que vous appuyez sur les boutons pour régler la température, vous augmentez ou diminuez la température de 0,5°C. Appuyez sur un autre bouton à l'exception de \wedge / \vee pour terminer le réglage, sinon après 5 secondes sans action le réglage est enregistré. Le thermostat règle la température de la pièce, lorsque la température de la pièce est supérieure à la température de consigne, le radiateur arrête de fonctionner.

5. Verrouillage clavier

Appuyer sur **M** pendant 3 secondes pour activer la fonction de verrouillage du clavier \mathbb{A} , Pour déverrouiller, appuyer sur **M** à nouveau pendant 3 secondes.









ATTENTION:

1. Le bouton de Veille  est encore disponible quand le verrouillage du clavier est activé.
2. Le clavier est déverrouillé si:
 - 1) L'appareil est mis en veille en appuyant sur le bouton .
 - 2) L'appareil est déconnecté d'alimentation.

Il faut appuyer à nouveau sur la touche **M** pendant trois secondes pour activer la fonction du verrouillage du clavier.

6. La fonction détection automatique d'aération

Appuyez sur  pour entrer dans la fonction détection automatique d'aération. Appuyez sur “  /  ” pour choisir “ON” ou “OFF”. Si “ON” est sélectionné, la fonction détection automatique d'aération est activée et l'icône  apparaîtra à l'écran. Lorsque la baisse de température est détectée, l'appareil passe automatiquement en mode hors gel avec l'icône  clignotant. Lorsque la augmentation de température est détectée, l'appareil reviendra au mode précédent avec l'icône  allumée. Vous pouvez choisir “OFF” pour désactiver la fonction détection automatique d'aération.

Remarques: la fonction détection automatique d'aération n'est pas disponible en mode hors gel.

7. En cas de coupure de courant

Tous les réglages ci-dessus pour la température, l'heure, la date de la semaine et les programmes restent valides tant que l'alimentation électrique n'est pas coupée.

Après une coupure de courant, lors de la remise sous tension, l'appareil repartira sur le mode et la température de consigne sélectionnés avant la coupure de courant.

En cas de coupure de courant, l'appareil conserve uniquement en mémoire les paramètres, température et mode du thermostat. Lors de la remise sous tension, la date et l'heure devront impérativement être réglées afin de faire fonctionner correctement les différents programmes.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Modèle	HT10PXD/ASPEN-10S	HT15PXD/ASPEN-15S	HT20PXD/ASPEN-20S
Tension nominale	230 V ~	230 V ~	230 V ~
Fréquence nominale	50 Hz	50 Hz	50 Hz
Puissance nominale	1000 W	1500 W	2000 W
Classe de protection	II	II	II
Protection IP	IPX4	IPX4	IPX4
Fil pilote	6 ordres	6 ordres	6 ordres

Exigences d'informations applicables aux dispositifs de chauffage décentralisés électriques

Référence(s) du modèle: HT10PXD/ASPEN-10S					
Caractéristique	Symbole	Valeur	Unité	Caractéristique	Unité
Puissance thermique				Type d'apport de chaleur, pour les dispositifs de chauffage décentralisés électriques à accumulation uniquement (sélectionner un seul type)	
Puissance thermique nominale	P_{nom}	1	kW	contrôle thermique manuel de la charge avec thermostat intégré	Non
Puissance thermique minimale (indicative)	P_{min}	NA	kW	contrôle thermique manuel de la charge avec réception d'informations sur la température de la pièce et/ou extérieure	Non
Puissance thermique maximale continue	$P_{max,c}$	1	kW	contrôle thermique électronique de la charge avec réception d'informations sur la température de la pièce et/ou extérieure	Non
Consommation d'électricité auxiliaire				puissance thermique réglable par ventilateur	Non
À la puissance thermique nominale	eI_{max}	0	kW	Type de contrôle de la puissance thermique/de la température de la pièce (sélectionner un seul type)	
À la puissance thermique minimale	eI_{min}	0	kW	contrôle de la puissance thermique à un palier, pas de contrôle de la température de la pièce	[non]
En mode veille	eI_{SB}	0,00017	kW	contrôle à deux ou plusieurs paliers manuels, pas de contrôle de la température de la pièce	[non]
				contrôle de la température de la pièce avec thermostat mécanique	[non]
				contrôle électronique de la température de la	[non]

		pièce	
		contrôle électronique de la température de la pièce et programmateur journalier	[non]
		contrôle électronique de la température de la pièce et programmateur hebdomadaire	[oui]
		Autres options de contrôle (sélectionner une ou plusieurs options)	
		contrôle de la température de la pièce, avec détecteur de présence	[non]
		contrôle de la température de la pièce, avec détecteur de fenêtre ouverte	[oui]
		option contrôle à distance	[non]
		contrôle adaptatif de l'activation	[non]
		limitation de la durée d'activation	[non]
		capteur à globe noir	[non]
Coordonnées de contact	Marsan Industrial, S.A. Avda. San Martin de Valdeiglesias. km-2.2, 28925 Alcorcón - Madrid - Espagne		

Référence(s) du modèle: HT15PXD/ASPEN-15S					
Caractéristique	Symbole	Valeur	Unité	Caractéristique	Unité
Puissance thermique				Type d'apport de chaleur, pour les dispositifs de chauffage décentralisés électriques à accumulation uniquement (sélectionner un seul type)	
Puissance thermique nominale	P_{nom}	1,5	kW	contrôle thermique manuel de la charge avec thermostat intégré	Non
Puissance thermique minimale (indicative)	P_{min}	NA	kW	contrôle thermique manuel de la charge avec réception d'informations sur la température de la pièce et/ou extérieure	Non
Puissance thermique maximale continue	$P_{max,c}$	1,5	kW	contrôle thermique électronique de la charge avec réception d'informations sur la température de la pièce et/ou extérieure	Non
Consommation d'électricité auxiliaire				puissance thermique réglable par ventilateur	Non

À la puissance thermique nominale	$e_{I_{max}}$	0	kW	Type de contrôle de la puissance thermique/de la température de la pièce (sélectionner un seul type)	
À la puissance thermique minimale	$e_{I_{min}}$	0	kW	contrôle de la puissance thermique à un palier, pas de contrôle de la température de la pièce	[non]
En mode veille	$e_{I_{SB}}$	0,00017	kW	contrôle à deux ou plusieurs paliers manuels, pas de contrôle de la température de la pièce	[non]
				contrôle de la température de la pièce avec thermostat mécanique	[non]
				contrôle électronique de la température de la pièce	[non]
				contrôle électronique de la température de la pièce et programmateur journalier	[non]
				contrôle électronique de la température de la pièce et programmateur hebdomadaire	[oui]
				Autres options de contrôle (sélectionner une ou plusieurs options)	
				contrôle de la température de la pièce, avec détecteur de présence	[non]
				contrôle de la température de la pièce, avec détecteur de fenêtre ouverte	[oui]
				option contrôle à distance	[non]
				contrôle adaptatif de l'activation	[non]
				limitation de la durée d'activation	[non]
				capteur à globe noir	[non]
Coordonnées de contact	Marsan Industrial, S.A. Avda. San Martin de Valdeiglesias. km-2.2, 28925 Alcorcón - Madrid - Espagne				

Référence(s) du modèle: HT20PXD/ASPEN-20S					
Caractéristique	Symbole	Valeur	Unité	Caractéristique	Unité
Puissance thermique				Type d'apport de chaleur, pour les dispositifs de chauffage décentralisés électriques à accumulation uniquement (sélectionner un seul type)	

Puissance thermique nominale	P_{nom}	2	kW	contrôle thermique manuel de la charge avec thermostat intégré	Non
Puissance thermique minimale (indicative)	P_{min}	NA	kW	contrôle thermique manuel de la charge avec réception d'informations sur la température de la pièce et/ou extérieure	Non
Puissance thermique maximale continue	$P_{max,c}$	2	kW	contrôle thermique électronique de la charge avec réception d'informations sur la température de la pièce et/ou extérieure	Non
Consommation d'électricité auxiliaire				puissance thermique réglable par ventilateur	Non
À la puissance thermique nominale	eI_{max}	0	kW	Type de contrôle de la puissance thermique/de la température de la pièce (sélectionner un seul type)	
À la puissance thermique minimale	eI_{min}	0	kW	contrôle de la puissance thermique à un palier, pas de contrôle de la température de la pièce	[non]
En mode veille	eI_{SB}	0,00017	kW	contrôle à deux ou plusieurs paliers manuels, pas de contrôle de la température de la pièce	[non]
				contrôle de la température de la pièce avec thermostat mécanique	[non]
				contrôle électronique de la température de la pièce	[non]
				contrôle électronique de la température de la pièce et programmateur journalier	[non]
				contrôle électronique de la température de la pièce et programmateur hebdomadaire	[oui]
				Autres options de contrôle (sélectionner une ou plusieurs options)	
				contrôle de la température de la pièce, avec détecteur de présence	[non]
				contrôle de la température de la pièce, avec détecteur de fenêtre ouverte	[oui]
				option contrôle à distance	[non]
				contrôle adaptatif de l'activation	[non]
				limitation de la durée d'activation	[non]

		capteur à globe noir	[non]
Coordonnées de contact	de	Marsan Industrial, S.A. Avda. San Martin de Valdeiglesias. km-2.2, 28925 Alcorcón - Madrid - Espagne	

MAINTENANCE

1. Isolez toujours l'appareil de l'alimentation électrique et laissez-le refroidir avant toute opération de maintenance.
2. Utilisez un aspirateur pour enlever la poussière des grilles.
3. Nettoyer l'extérieur de l'appareil en l'essuyant avec un linge humide et en le séchant avec un linge sec. N'immergez jamais l'appareil dans l'eau et ne laissez jamais d'eau pénétrer dans l'appareil.

RECYCLAGE (ELIMINATION DU PRODUIT EN FIN DE VIE)



Le pictogramme de la poubelle barrée indique que le produit doit faire l'objet d'un tri. Il doit être recyclé conformément à la réglementation environnementale locale en matière de déchets. En triant les produits portant ce pictogramme, vous contribuez à réduire le volume des déchets incinérés ou enfouis, et à diminuer tout impact négatif sur la santé humaine et l'environnement.



Téléphone Service Client :
+ 34 91 324 40 60 (L-V: 9 - 20 h)



E-mail: postventa@dhaverland.com

Marsan Industrial, S.A.
Avda. San Martín de Valdeiglesias, Km. 2,2
28925 Alcorcón(Madrid)
Espagne

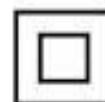


Instruction Manual

ASPEN-S

Model no.: HT10PXD, HT15PXD, HT20PXD

REF: ASPEN-10S, ASPEN-15S, ASPEN-20S



SAFETY INSTRUCTIONS

PLEASE READ SAFETY INSTRUCTIONS CAREFULLY BEFORE USING THE UNIT.

- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Children of less than 3 years should be kept away unless continuously supervised.
- Children aged from 3 years and less than 8 years shall only switch on/off the appliance provided that it has been placed or installed in its intended normal operating position and they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
- Children aged from 3 years and less than 8 years shall not plug in, regulate and clean the appliance or perform user maintenance.
- **CAUTION** — Some parts of this product can become very hot and cause burns. Particular attention has to be given where children and vulnerable people are present.
- If the power cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent

or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.

- The appliance should not be placed immediately below a socket.



- **WARNINGS:** In order to avoid overheating,

do not cover the heater.

- Do not use this heater with a programmer, timer, separate remote control system or any other device that turns on the heater automatically because there is a risk of fire if the device is covered or placed incorrectly.
- **CAUTION:** To avoid hazard due to inadvertent resetting of the thermal cutout, this appliance must not be powered via an external switch, such as a timer, or connected to a circuit that is regularly switched on and off by the electricity supplier.
- This heater must not be disposed of with household waste; it must be taken to a local center of recovery and recycling of electrical appliances.
- The heater must be installed so that switches and other control devices can not be touched by a person in the bath or shower.
- A means of disconnection from the power supply having a contact opening distance of all poles must be included in the fixed wiring in accordance with the installation requirements.
- If being fitted in a bathroom, a 30mA RCD must be used.

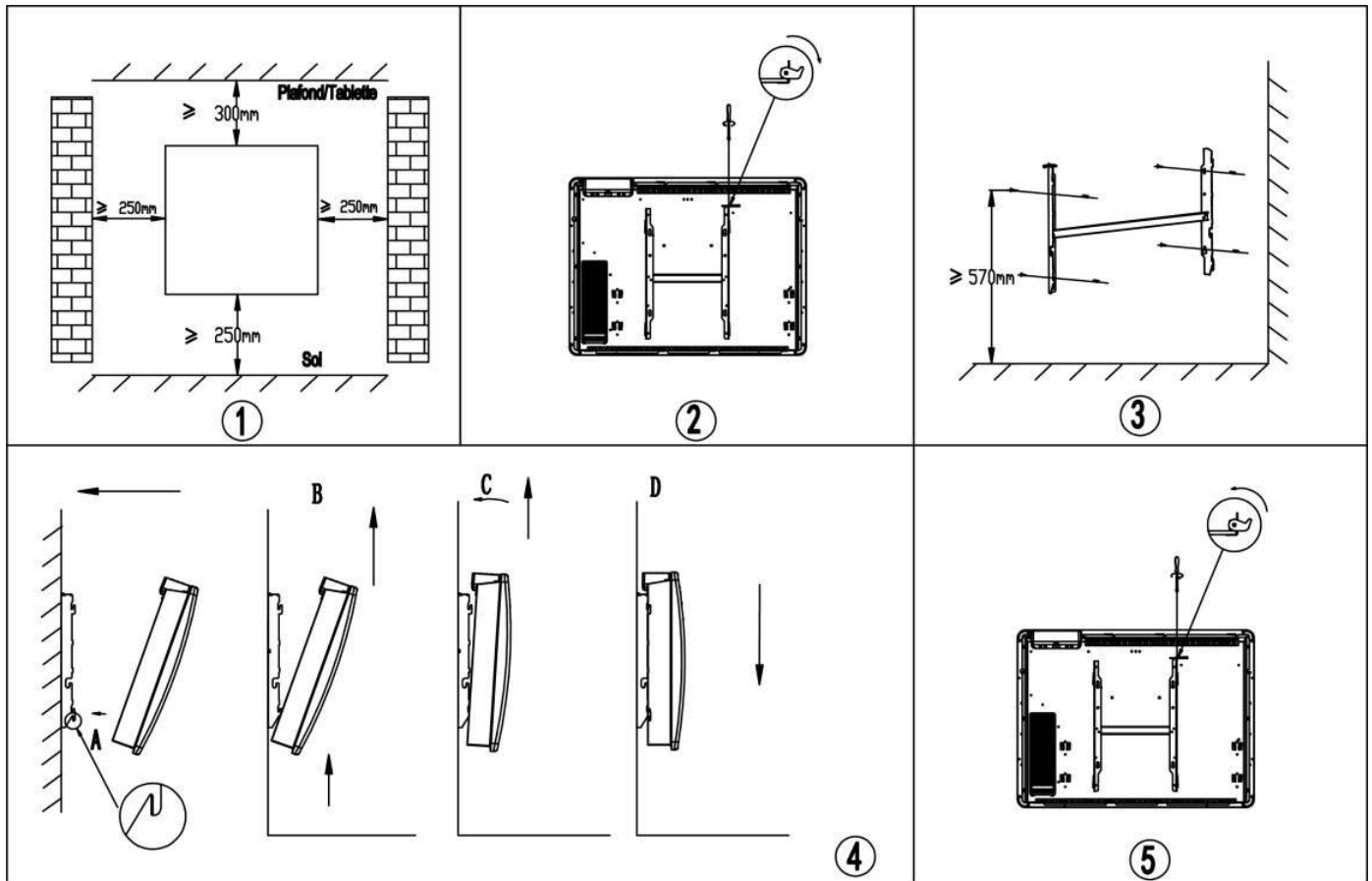
- With respect to the details of how to install the appliance onto the wall, refer to part "INSTALLATION".
- Regarding the detailed information on the connection of the electric cable, refer to the section "ELECTRICAL CONNECTION".

INSTALLATION

IMPORTANT RECOMMENDATIONS TO READ BEFORE INSTALLATION

- Do not install the unit directly below a socket.
- Do not install the unit in a damp room or near a water source.
- Do not use the appliance outdoors.
- Do not install the unit in an air current that could disrupt its regulation.
- Do not place the unit near a barrier limiting the airflow around it.
- Attach the heater vertically to the wall as described below.
- Choose screws and plugs suitable for the wall material and weight of the unit.

To hang the heater on the wall:



1. Choose a suitable installation location for the heater. (Fig 1)
2. Disassemble the wall bracket by loosening the screw (do not remove, only loosen) and slide the metal plate out of the hole. Take out the bracket by pulling down. (Fig 2)
3. Verify that the bracket is horizontal with a spirit level and mark the location of 4 holes on the wall. Drill 4 holes in the wall using a drill adapted to the diameter of wall plug. Insert the wall plug into the holes, then screw securely wall mount bracket onto the wall. (Fig 3)
4. Place the heater against bracket (Fig 4):
A : Align the heater on the 2 lower hooks that are downwards.

B : Pull the heater upwards whilst retaining it in the 2 lower hooks.

C : Align the heater on the 2 upper hooks that are upwards.

D : Pull the heater down.

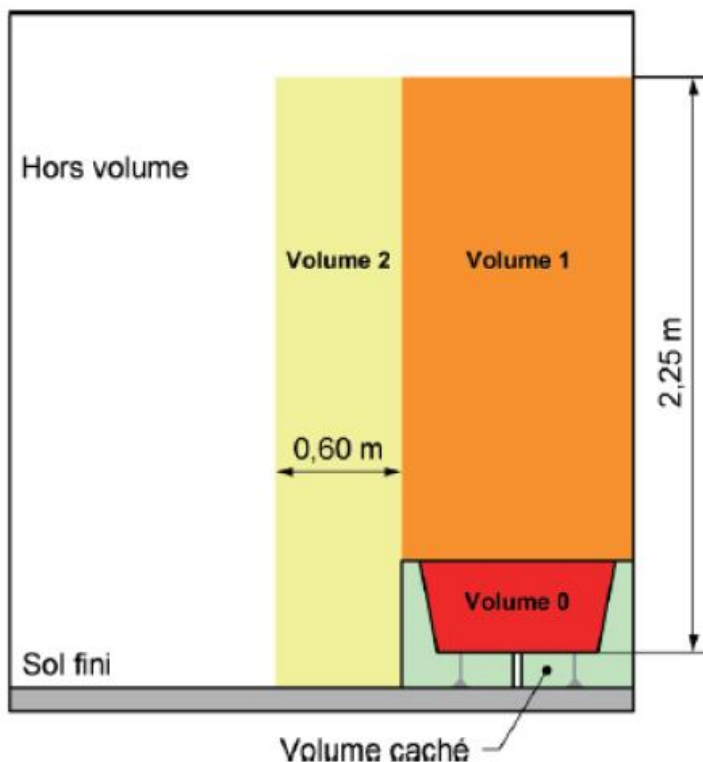
5. Slide the metal plate into the hole, and fasten the screw to lock the wall mount bracket. (Fig 5)

INSTALLATION IN THE BATHROOM

Warning: This appliance must be only installed in the volume 2 and out of volume of the bathroom, as stated in the French standard NF C 15-100 for electrical installation inside the house.

Note: The drawing is for reference only.

We suggest that you to contact a professional electrician for assistance.



ELECTRICAL CONNECTION

CAUTION: Before any intervention, turn off the electricity at the main circuit breaker.

- The installation must be carried out in the rules of the art and meet the standards in force in the country (NF C 15-100 in France).
- The unit must be connected to a standard wall box placed at least 25 cm from the floor.
- The appliance must not be connected to an outlet with a power plug.
- The appliance must be supplied through a residual current device (RCD) having a rated residual operating current not exceeding 30 mA.
- The appliance must not be connected to the earth wire (yellow and green wire).

ELECTRICAL CONNECTION

Blue or light gray wire connect to Neutral (230V)

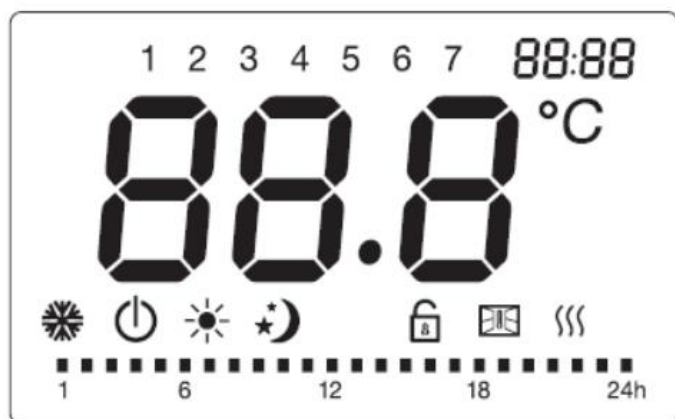
Brown or red wire connect to Phase (230V)











Black wire connect to pilot wire. (Optional function to use in case of control by pilot wire box)

WARNING! Do not connect the black wire to the earth connection.

- In the absence of pilot wire, insulate the bare end of the black wire to prevent electrical contact with the other wires or earth.

LCD display



Symbol	Function
	Stand-by mode (the appliance will not work but will receive power)
	Anti-freeze mode (the appliance maintains a temperature of around 7°C)
	Comfort mode (desired set temperature)
	Eco mode (ECO maintains a temperature 3.5°C lower than the selected Comfort temperature. This mode reduces the temperature without changing the selected Comfort Temperature)
	Pilot wire mode (to set the programs via pilot wire programmer)
	Window detector function
	Child lock
	Heating indicator (When appliance is heating up, this icon will be displayed at the screen. The icon will disappear when the room temperature reaches the selected temperature)
°C	Temperature (centigrade)
Weekly personalized modes:	
	Comfort mode enabled
	Eco mode enabled

Panneau de contrôle



Symbol	Function
	Stand-by
PRG	Personalized programs
	Window detector function
M	Comfort mode Economy mode Anti-freeze mode P1/P2/P3/P
Touch /	Set the time, day of the week, the temperature; or under weekly personalized programs, to choose between comfort mode, or eco mode.

OPERATION

When you first use the appliance, there might be some slight smell which is normal. Allow the appliance to work for one hour to make it disappear.







1. Setting the time and turning on the device

To be able to use the preset programs (P1 / P2 / P3 / Personalized programs), the date and time must have been set on the device.




For more details on the content of the preset programs (P1 / P2 / P3) refer to the following point.

Two different methods to set the time:












1. If the appliance was not connected to the power supply, after connection the time will appear on the screen for setting. Press to toggle between hours / minutes / day of the week (1-7). Press the button to set the hours / minutes / day of the week. Press the button to complete the setting and return to Stand-by mode, otherwise after 10 seconds without action the device will automatically return to stand-by mode as if it was the first time you use the device. If the appliance is in operation and

you want to change the time setting, press the  and  at the same time to enter the time setting. Press  to toggle between hours / minutes / day of the week (1-7). Press the  button to set the hours / minutes / day of the week. Press any button other than  or  to save the setting, otherwise after 10 seconds without the setting will be saved automatically.

2. Press M

Press M button to toggle among the modes: Comfort mode , Economy mode , Anti-freeze mode , the 3 pre-set programs (P1 / P2 / P3), and Pilot wire mode P.

In Pilot wire mode P, set the heating using the external timer. When the external programmer is set to another mode, the display shows:

External Mode Setting	Icon Displayed
Comfort mode 	P 
Comfort mode  -1	P-1 
Comfort mode  -2	P-2 
Economy mode 	P 
Anti-freeeze mode 	P 
Stand-by mode	P 

Pre-set programs P1/P2/P3:

P 1	Mon-Sun	
P 2	weekdays	
	weekends	
P 3	weekdays	
	weekends	

3. Press PRG

Press the PRG button to choose one of the programs.

In PRG mode, Press PRG button to select between “day (1 for Monday -7 for Sunday)” and “heating mode of different periods (00:00-24:00)”.

Select the desired day (1-7) by pressing / buttons.

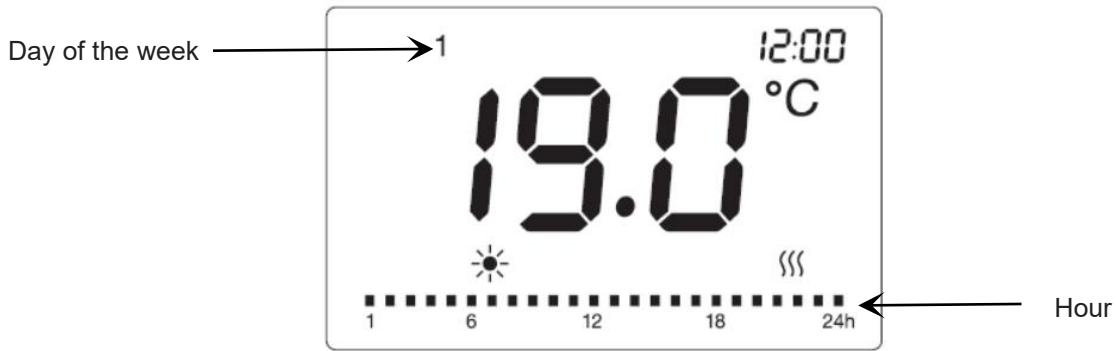
Press the PRG button to set the "heating mode of different period (00:00-24:00)"

When you set the "heating mode of different period (00:00-24:00)", press button to choose hours, and

to choose among function: comfort , or economy mode . After 30 seconds it will automatically save.

For example: to select the day 1, temperature of 19°C, comfort mode for 24 hours:

1. Press PRG, then / buttons to choose day 1.



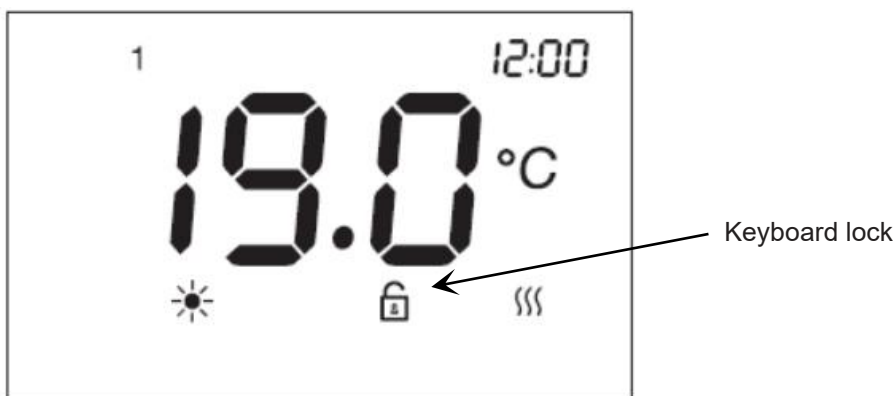
2. Press the PRG button again, press \wedge to choose the hour, to \vee choose comfort mode and then repeat for the entire 24 hours.
3. After 30 seconds without action, the setting is saved.

4. Temperature setting

In comfort mode \odot , or Pilot wire mode P or Eco mode \circlearrowleft (excluding anti-freeze mode \odot), press \wedge or \vee to select the desired set temperature. The temperature range for comfort mode and Pilot wire mode is between 5°C and 29°C and for Eco mode is between 1.5°C and 25.5°C. The temperature difference between the ECO mode and the COMFORT mode must be at least 3.5°C. Each time you press the buttons to adjust the temperature, you increase or decrease the temperature by 0.5°C. Press any other button except \wedge / \vee to finish the setting, otherwise after 5 seconds without action the setting is automatically saved. When the room temperature is the same or higher than the selected temperature, the heater will stop heating.

5. Keyboard lock

Press **M** button for three seconds to activate the keyboard lock function \mathbb{A} , to unlock, press **M** again for three seconds.









Remarks:

1. The keyboard lock function does not lock the standby ⏻ button.
2. The keyboard lock function will automatically be deactivated under the below circumstances.
 - 1) the appliance is put into standby mode by pressing standby ⏻ button.
 - 2) the appliance suffers power disconnection.

If you want this option to be activated again you will need to press the M button for 3 seconds.

6. Window detector function

Press  to enter window detector function. Then press “  /  ” to choose “ON” or “OFF”. If “ON” is selected, the window detection function is activated and  icon will show on the screen. When temperature drop is detected, the appliance will automatically enter anti-freeze mode with  icon flashing. If temperature rises up, the appliance will go back to previous mode with  icon on. You can choose “OFF” to disable the window detection function.

Remarks: the window detector function is not available under anti-freeze mode.

7. In case of power failure

All of the above settings for temperature, time, date of the week, and programs remain valid until the power is removed.

After a power failure, when power is restored, the device will go back to the mode and temperature selected before the power failure.

In the event of a power failure, the device only saves the following parameters: temperature and operating mode. When the power is restored, the date and time must be set in order to make the various programs work correctly.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Model	HT10PXD/ASPEN-10S	HT15PXD/ASPEN-15S	HT20PXD/ASPEN-20S
Voltage	230 V ~	230 V ~	230 V ~
Frequency	50 Hz	50 Hz	50 Hz
Rated power	1000 W	1500 W	2000W
Protection class	II	II	II
IP Protection	IPX4	IPX4	IPX4
Pilot wire	6 orders	6 orders	6 orders

Information requirements for electric local space heaters

Model identifier(s): HT10PXD/ASPEN-10S					
Item	Symbol	Value	Unit	Item	Unit
Heat output				Type of heat input, for electric storage local space heaters only (select one)	
Nominal heat output	P_{nom}	1	kW	manual heat charge control, with	No

				integrated thermostat	
Minimum heat output (indicative)	P_{min}	NA	kW	manual heat charge control with room and/or outdoor temperature feedback	No
Maximum continuous heat output	$P_{max,c}$	1	kW	electronic heat charge control with room and/or outdoor temperature feedback	No
Auxiliary electricity consumption				fan assisted heat output	No
At nominal heat output	e_{lmax}	0	kW	Type of heat output/room temperature control (select one)	
At minimum heat output	e_{lmin}	0	kW	single stage heat output and no room temperature control	[no]
In standby mode	e_{lSB}	0.00017	kW	Two or more manual stages, no room temperature control	[no]
				with mechanic thermostat room temperature control	[no]
				with electronic room temperature control	[no]
				electronic room temperature control plus day timer	[no]
				electronic room temperature control plus week timer	[yes]
				Other control options (multiple selections possible)	
				room temperature control, with presence detection	[no]
				room temperature control, with open window detection	[yes]
				with distance control option	[no]
				with adaptive start control	[no]
				with working time limitation	[no]
				with black bulb sensor	[no]
Contact details	Marsan Industrial, S.A. Avda. San Martin de Valdeiglesias. km-2.2, 28925 Alcorcón - Madrid - Spain				

Model identifier(s): HT15PXD/ASPEN-15S					
Item	Symbol	Value	Unit	Item	Unit
Heat output				Type of heat input, for electric storage local space heaters only (select one)	
Nominal heat output	P_{nom}	1.5	kW	manual heat charge control, with integrated thermostat	No
Minimum heat output (indicative)	P_{min}	NA	kW	manual heat charge control with room and/or outdoor temperature feedback	No
Maximum continuous heat output	$P_{max,c}$	1.5	kW	electronic heat charge control with room and/or outdoor temperature feedback	No
Auxiliary electricity consumption				fan assisted heat output	No
At nominal heat output	eI_{max}	0	kW	Type of heat output/room temperature control (select one)	
At minimum heat output	eI_{min}	0	kW	single stage heat output and no room temperature control	[no]
In standby mode	eI_{SB}	0.00017	kW	Two or more manual stages, no room temperature control	[no]
				with mechanic thermostat room temperature control	[no]
				with electronic room temperature control	[no]
				electronic room temperature control plus day timer	[no]
				electronic room temperature control plus week timer	[yes]
				Other control options (multiple selections possible)	
				room temperature control, with presence detection	[no]
				room temperature control, with open window detection	[yes]
				with distance control option	[no]

		with adaptive start control	[no]
		with working time limitation	[no]
		with black bulb sensor	[no]
Contact details	Marsan Industrial, S.A. Avda. San Martin de Valdeiglesias. km-2.2, 28925 Alcorcón - Madrid - Spain		

Model identifier(s): HT20PXD/ASPEN-20S					
Item	Symbol	Value	Unit	Item	Unit
Heat output				Type of heat input, for electric storage local space heaters only (select one)	
Nominal heat output	P_{nom}	2	kW	manual heat charge control, with integrated thermostat	No
Minimum heat output (indicative)	P_{min}	NA	kW	manual heat charge control with room and/or outdoor temperature feedback	No
Maximum continuous heat output	$P_{max,c}$	2	kW	electronic heat charge control with room and/or outdoor temperature feedback	No
Auxiliary electricity consumption				fan assisted heat output	No
At nominal heat output	el_{max}	0	kW	Type of heat output/room temperature control (select one)	
At minimum heat output	el_{min}	0	kW	single stage heat output and no room temperature control	[no]
In standby mode	el_{SB}	0.00017	kW	Two or more manual stages, no room temperature control	[no]
				with mechanic thermostat room temperature control	[no]
				with electronic room temperature control	[no]
				electronic room temperature control plus day timer	[no]
				electronic room temperature control plus week timer	[yes]
				Other control options (multiple selections	

		possible)	
		room temperature control, with presence detection	[no]
		room temperature control, with open window detection	[yes]
		with distance control option	[no]
		with adaptive start control	[no]
		with working time limitation	[no]
		with black bulb sensor	[no]
Contact details	Marsan Industrial, S.A. Avda. San Martín de Valdeiglesias. km-2.2, 28925 Alcorcón - Madrid - Spain		

CARE AND CLEANING

1. Before cleaning the appliance, switch off the appliance from the power supply and wait until it is completely cold.
2. Use a damp cloth to clean the casing of the device.
3. Clean grill and air outlet regularly. Never immerse the appliance in water or allow water to enter the appliance.

RECYCLING (DISPOSAL OF THE PRODUCT AT THE END OF ITS LIFE)



The crossed-out wheeled bin symbol indicates that the item should be disposed of separately from household waste. The item should be handed in for recycling in accordance with local environmental regulations for waste disposal. By separating a marked item from household waste, you will help reduce the volume of waste sent to incinerators or landfill and minimize any potential negative impact on human health and the environment.



Customer Service Telephone :

+ 34 91 324 40 60 (M-F: 9 - 20 h)



E-mail: postventa@haverland.com

Marsan Industrial, S.A.
Avda. San Martín de Valdeiglesias, Km. 2,2
28925 Alcorcón(Madrid)
Spain



Manual de Instruções

ASPEN-S

Modelo N°: HT10PXD, HT15PXD, HT20PXD

REF: ASPEN-10S, ASPEN-15S, ASPEN-20S



INSTRUÇÕES DE SEUGRANÇA

POR FAVOR, LEIA AS SEGUINTE INSTRUÇÕES ANTES DE USAR O APARELHO.

- Este dispositivo pode ser usado por crianças a partir de 8 anos e mais e pessoas com reduzidas capacidades físicas, sensoriais ou mentais ou falta de experiência e conhecimento, se tiverem recebido supervisão ou instruções relativas à utilização do aparelho de forma segura e entender os perigos envolvidos. As crianças não devem brincar com o aparelho. Limpeza e manutenção do aparelho não será realizada por crianças sem supervisão.
- As crianças com menos de 3 anos de idade deverão ser mantidas afastadas, a não ser que sejam constantemente supervisionadas.
- As crianças dos 3 aos 8 anos de idade só deverão ligar/desligar o aparelho se este for colocado ou instalado na sua posição normal de funcionamento, e se forem supervisionadas ou ensinadas a usar o aparelho de um modo seguro e compreendam os perigos envolvidos.
- As crianças dos 3 aos 8 anos de idade não

deverão ligar à alimentação, afinar nem limpar o aparelho, nem deverão efetuar a manutenção.

- **ATENÇÃO** - algumas partes deste produto pode ser muito quente e causar queimaduras. Preste especial atenção nos locais onde se encontram as crianças e pessoas vulneráveis.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante, pelo agente autorizado ou pessoa qualificada para aaim se evitarem perigos.
- O aparelho não deverá ser colocado imediatamente abaixo de uma tomada.



- **AVISO:** Para evitar o superaquecimento, não cubra o radiador.
- Não use este aquecedor com um programador, um temporizador, um sistema de controle remoto individual ou em outro dispositivo para ligar automaticamente o radiador, porque pode ocorrer um incêndio se o dispositivo estiver obstruído ou incorretamente colocado.
- **CUIDADO:** Para evitar qualquer perigo devido a um reajuste acidental do disjuntor térmico, este

aparelho não deve ser acionado através de um dispositivo externo de ligação, como um temporizador, ou ligado a um circuito ligado e desligado pelos serviços públicos com regularidade.

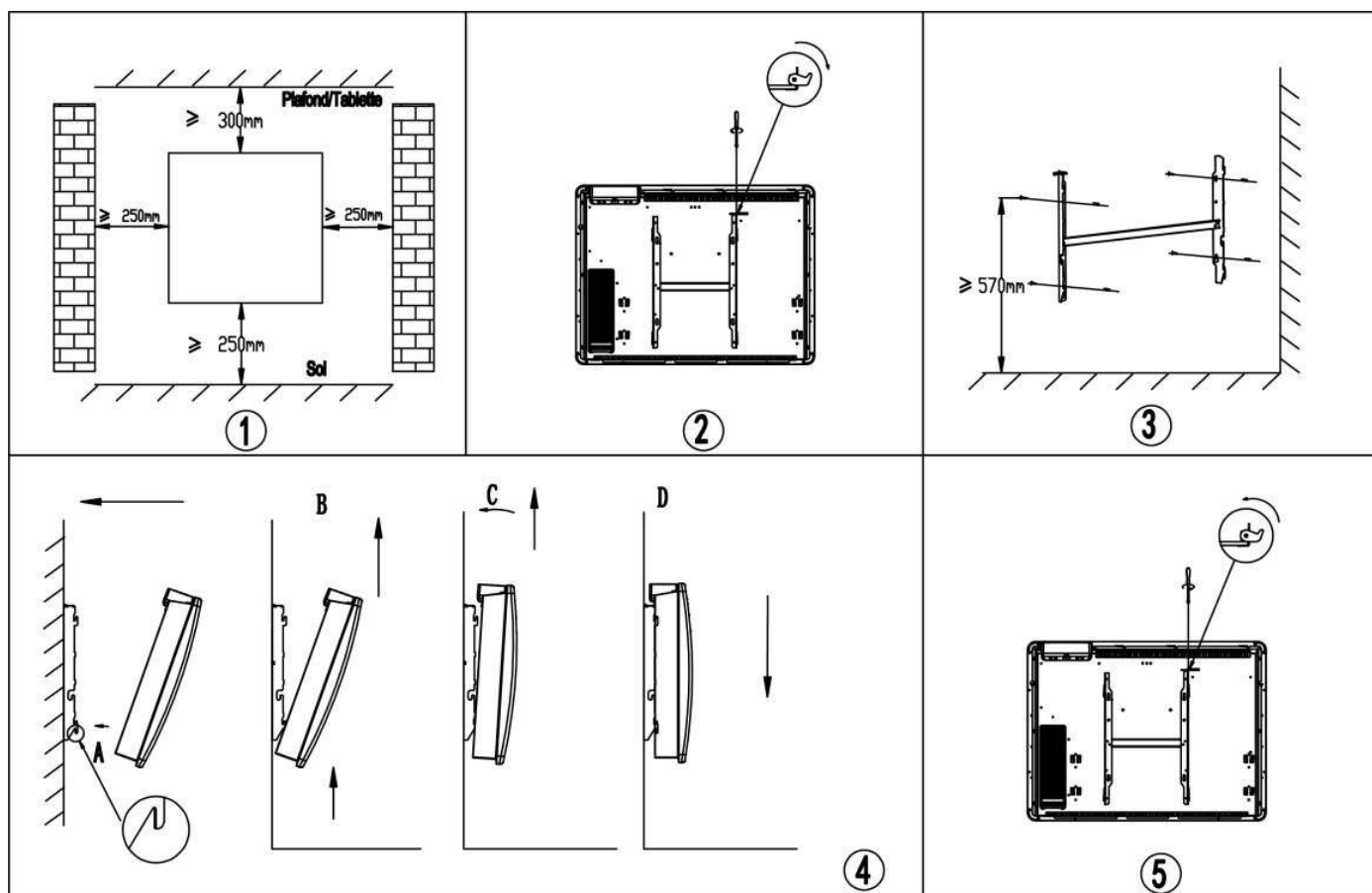
- Este aquecedor não pode ser eliminado juntamente com o lixo doméstico comum. Deverá ser entregue num centro de recolha e reciclagem local para aparelhos eléctricos.
- O radiador deve ser instalado de modo que os interruptores e outros controles não possam ser tocados por uma pessoa que esteja na banheira ou chuveiro.
- Um meio de desconexão da fonte de alimentação com uma distância de abertura de contato de todos os pólos deve ser incluído na fiação fixa, de acordo com os requisitos de instalação.
- Se estiver sendo instalado em um banheiro, um RCD de 30mA deve ser usado.
- Em relação aos detalhes de como instalar o aparelho na parede, consulte a secção “INSTALAÇÃO”.
- Consulte a secção “CONEXÃO ELÉCTRICA” em relação à informação detalhada sobre a conexão do cabo eléctrico.

INSTALAÇÃO

RECOMENDAÇÕES IMPORTANTES A LER ANTES DA INSTALAÇÃO

- Não instale a unidade directamente abaixo de uma tomada.
- Não instale a unidade num quarto húmido ou perto de fontes de água.
- Não utilize o aparelho no exterior.
- Não instale a unidade numa corrente de ar que possa interromper a sua regulação.
- Não coloque a unidade perto de uma barreira que limite o fluxo de ar à sua volta.
- Anexe o aquecedor verticalmente à parede como descrito abaixo.
- Escolha parafusos e fichas adequados ao material da parede e peso da unidade.

Para pendurar o aquecedor na parede:



1. Escolha um local de instalação adequado para o aquecedor. (Imagem 1)

2. Desmonte o suporte de parede desapertando o parafuso (não retire, desaperte apenas) e faça deslizar a placa de metal para fora do orifício).

Retire o suporte puxando para fora. (Imagem 2)

3. Certifique-se de que o suporte está na horizontal com um nível de bolha, e assinale o local dos quatro orifícios na parede. Perfure 4 buracos na parede com uma broca adaptada ao diâmetro da bucha de parede. Insira a bucha nos orifícios, a seguir

enrosque bem o suporte de fixação na parede.

(Imagem 3)

4. Coloque o aquecedor contra o suporte (Imagem 4):

A : Alinhe o aquecedor nos 2 ganchos inferiores virados para baixo.

B : Puxe o aquecedor para cima enquanto o suporta nos 2 ganchos inferiores.

C : Alinhe o aquecedor nos 2 ganchos superiores virados para cima.

D : Puxe o aquecedor para baixo.

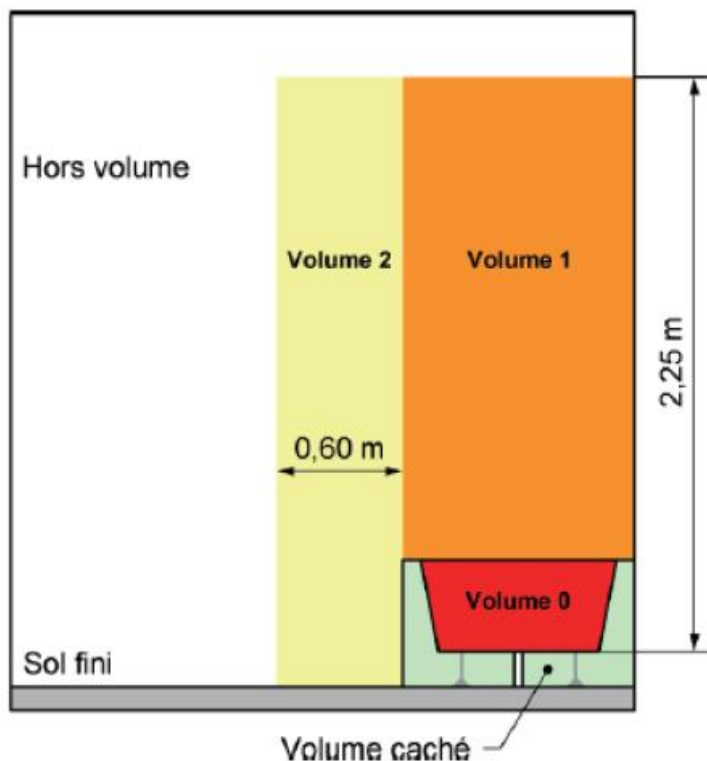
5. Faça deslizar a placa de metal para o orifício e aperte o parafuso para fixar o suporte de montagem na parede. (Imagem 5)

INSTALAÇÃO NA CASA DE BANHO

Aviso: Este aparelho só deve ser instalado no volume 2 e fora do volume da casa de banho, como declarado na norma francesa NF C 15-100 para instalação eléctrica dentro de casa.

Nota: O desenho serve unicamente como referência.

Sugerimos que contacte um electricista profissional para ajuda.



CONEXÃO ELÉCTRICA

CUIDADO: Antes de qualquer intervenção, desligue a electricidade no disjuntor principal.

- A instalação deve ser realizada nas regras de arte e cumprir com as normas reguladoras do país (NFC15-100 em França).
- A unidade deve ser conectada a uma caixa de parede padrão colocada a pelo menos 25 cm do chão.
- O aparelho não deve ser conectado a uma tomada com ficha eléctrica.
- O aparelho deve ser alimentado através de um dispositivo de corrente residual (DCR) que tenha uma corrente de operação residual

classificada que não exceda 30 mA.

- O aparelho não deve ser conectado ao fio de terra (fio amarelo e verde).

CONEXÃO ELÉCTRICA

O fio azul ou cinzento claro conecta a Neutro (230V)

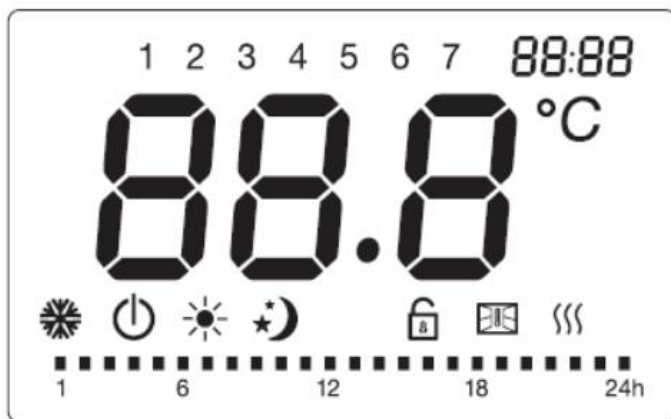
O fio castanho ou vermelho contacta a Fase (230V)











O fio preto conecta ao fio piloto. (Função opcional a utilizar no caso de controlo por caixa de fio piloto)

AVISO! Não conecte o fio preto à terra.

- Na ausência do fio piloto, isole a ponta aberta do fio preto para prevenir o contacto eléctrico com os outros fios ou terra.

Ecrã LCD



Símbolo	Função
	Modo de Espera (o aparelho está ligado, mas não funciona)
	Modo Anti-gelo (o aparelho mantém a temperatura por volta dos 7 °C)
	Modo Conforto (defina a temperatura desejada)
	Modo ECO (ECO mantém a temperatura 3,5 °C inferior à temperatura de conforto. Este modo reduz a temperatura sem perturbar a temperatura desejada no modo de conforto)
	Modos de programa ou modo Piloto
	Função de deteção de janelas
	Bloqueio do teclado
	Indicador de aquecimento (quando o aparelho está a aquecer, este ícone aparece no visor. O ícone desaparece quando a temperatura detetada atingir a temperaturadefinida.)
°C	Temperatura (Celsius)
Modos personalizados semanais:	
	Modo Conforto ativo
	Modo ECO ativo

PAINEL DE CONTROLO



Botão	Função
	Espera
PRG	Programas personalizados
	Função de deteção de janelas
M	Modo de conforto Modo económico Modo anti-congelamento P1/P2/P3/P
Tocar em /	Definir as horas, dia da semana, a temperatura ou, nos programas personalizados semanais, para escolher entre o modo Conforto, ou Eco .

OPERAÇÃO




Durante a primeira utilização da máquina, será libertado algum odor. Este desaparecerá após o aquecedor funcionar durante uma hora.

1. Definição da hora e ligar o dispositivo




- Para poder utilizar os programas pré-definidos (P1/P2/P3/Programas personalizados), a data e a hora têm de ser definidos no dispositivo.
- Consulte o ponto seguinte para mais detalhes sobre o conteúdo dos programas pré-definidos (P1/P2/P3).

2 métodos diferente para definir a hora:







- Se o aparelho não estiver conectado à alimentação, após a conexão a hora aparece no ecrã para ser definida. Pressione para alternar entre as horas/minutos/dia da semana (1-7). Pressione o botão para definir as horas/minutos/dia da semana. Pressione o botão para completar a definição e regressar ao modo de suspensão, caso contrário, após 10 segundos sem nenhuma acção, o dispositivo regressa ao modo de suspensão pela primeira vez que utilizar o dispositivo.
- Se o aparelho estiver em operação e desejar alterar a definição da hora, pressione os botões e ao mesmo tempo para entrar na definição da hora. Pressione para alternar

horas/minutos/dia da semana (1-7). Pressione o botão  para definir as horas/minutos/dia da semana. Pressione qualquer outro botão sem ser  ou  para guardar a definição, caso, contrário, após 10 segundos sem acção, a definição é guardada automaticamente.

2. Tocar em M

Pressione o botão M para alternar entre os modos: modo confortável , modo económico , modo anti-congelamento , os 3 programas pré-definidos (P1/P2/P3) e o modo piloto P.

No modo piloto P, defina o aquecimento através da utilização do temporizador externo. Quando o programador externo estiver definido para outro modo, o ecrã exibe:

Definição do Modo Externo	Ícone Exibido
Modo conforto 	<i>P</i> 
Modo conforto  -1	<i>P-1</i> 
Modo conforto  -2	<i>P-2</i> 
Modo económico 	<i>P</i> 
Modo anti-congelamento 	<i>P</i> 
Modo de suspensão	<i>P</i> 

Programas pré-definidos P1/P2/P3:

P 1	Seg-Dom	
P 2	Dias úteis	
	Fins-de-semana	
P 3	Dias úteis	
	Fins-de-semana	

3. Toque em PRG

Pressione o botão PRG para escolher um dos programas.

No modo PRG, pressione o botão PRG para seleccionar entre “dia (1 para segunda -7 para domingo)” e “modo de aquecimento dos diferentes períodos (00:00-24:00)”.

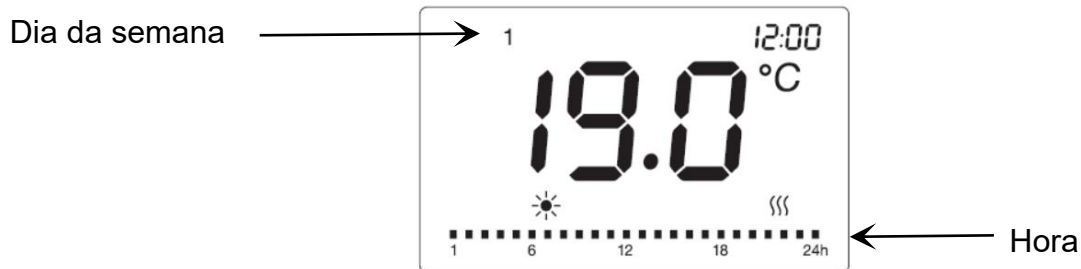
Selecione o dia desejado (1-7) ao pressionar os botões / .

Pressione o botão PRG para definir o "modo de aquecimento do período diferente (00:00-24:00)"

Quando definir o "modo de aquecimento do período diferente (00:00-24:00)", pressione o botão para escolher as horas e para escolher entre as funções: conforto , económico . Guarda automaticamente após 30 segundos.

Por exemplo: para seleccionar o dia 1, temperatura de 19°C, modo de conforto por 24horas:




1. Pressione PRG, e os botões / para escolher o dia 1.



2. Pressione o botão PRG novamente, pressione \wedge para escolher a hora, \vee para escolher o modo de conforto e repita para as 24 horas.


3. A definição é guardada após 30 segundos sem acção.

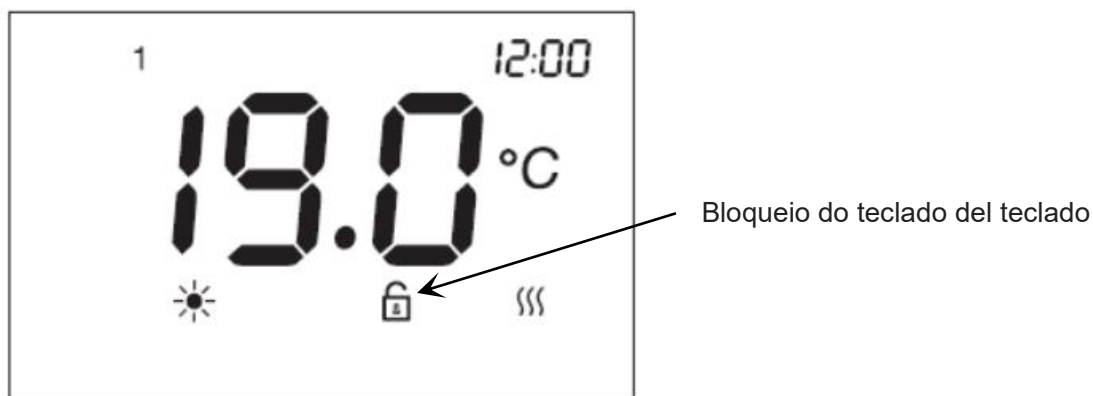
4. Definição da temperatura

No modo de conforto  ou modo piloto P ou modo Eco  (excluindo o modo anti-congelamento )


pressione \wedge ou \vee para seleccionar a temperatura desejada. O alcance de temperatura do modo de conforto e piloto é entre 5°C e 29°C e para o modo Eco é entre 1.5°C e 25.5°C. A diferença de temperatura entre o modo ECO e o modo CONFORTO é de 3.5°C. Sempre que pressionar os botões para ajustar a temperatura, aumenta ou diminui em 0.5°C. Pressione qualquer outro botão excepto \wedge / \vee para terminar a definição, caso contrário, a definição é guardada após 5 segundos sem acção. O aquecedor pára o aquecimento quando a temperatura ambiente for superior à temperatura seleccionada.

5. Definição de bloqueio do teclado

Prima o botão **M** durante três segundos para ativar a função de bloqueio do teclado , Para desbloquear, prima de novo **M** durante três segundos.



Notas:







1. A função de bloqueio do teclado não bloqueia o botão de espera. 
2. A função de bloqueio do teclado é desativada automaticamente nas seguintes

1) O aparelho é desligado premindo o botão de espera  .

2) O aparelho sofreu uma falha de energia.

Você precisa definir novamente pressionando M por 3 segundos, se precisar dessa função.

6. Modo do detector de janela

Pressione  para entrar na função do detector da janela. Pressione “ / ” para escolher “ON” ou “OFF”. Se “ON” for seleccionado, a função de detecção da janela é activada e o ícone  é exibido no ecrã. Quando detectar diminuição de temperatura, o aparelho entra automaticamente no modo de anti-congelamento com o ícone  a piscar. Se a temperatura subir, o aparelho regressa ao modo anterior com o ícone  ligado. Pode escolher “OFF” para desactivar a função de detecção de janela. Observações: a função do detector de janela não está disponível no modo anti-congelamento.

7. No caso de falha de energia

Todas as definições acima para a temperatura, hora, dia da semana e programas são guardadas até que a energia seja removida.

Após uma falha de energia, quando for restaurada, o dispositivo regressa ao modo e temperatura seleccionados antes da falha de energia.

No caso de falha de energia, o dispositivo só guarda os parâmetros de temperatura e do modo de operação. Quando a energia é restaurada, a data e hora devem ser definidos para que os programas funcionem correctamente.

INFORMAÇÃO TÉCNICA

Modelo	HT10PXD/ASPEN-10S	HT15PXD/ASPEN-15S	HT20PXD/ASPEN-20S
Voltagem	230 V ~	230 V ~	230 V ~
Frequência	50 Hz	50 Hz	50 Hz
Potência (Watts)	1000 W	1500 W	2000W
Classe de protecção	II	II	II
Protecção IP	IPX4	IPX4	IPX4
Fil piloto	6 pedidos	6 pedidos	6 pedidos

Requisitos de informação para aquecedores locais eléctricos

Identificador(es) de modelo: HT10PXD/ASPEN-10S					
Elemento	Símbolo	Valor	Unidade	Elemento	Unidade
Potência calorífica				Tipo de potência calorífica, apenas para os aquecedores de ambiente local eléctricos de	

				acumula ção (selecionar uma opção)	
Potência calorífica nominal	P_{nom}	1	kW	Comando manual da carga térmica, com termóstato integrado	Não
Potência calorífica mínima (indicativa)	P_{min}	N.A.	kW	Comando manual da carga térmica, com retroação da temperatura interior e/ou exterior	Não
Potência calorífica contí nua máxima	$P_{max,c}$	1	kW	Comando eletrónico da carga térmica, com retroação da temperatura interior e/ou exterior	Não
Consumo de eletricidade auxiliar				Potência calorífica com ventilador	Não
À potência calorífica nominal	el_{max}	0	kW	Tipo de potência calorífica/comando da temperatura interior (selecionar uma opção)	
À potência calorífica mínima	el_{min}	0	kW	Potência calorífica numa fase única, sem comando da temperatura interior	[não]
Em estado de vigília	el_{SB}	0,00017	kW	Em duas ou mais fases manuais, sem comando da temperatura interior	[não]
				Com comando da temperatura interior por termóstato mecânico	[não]
				Com comando eletrónico da temperature interior	[não]
				Com comando eletrónico da temperature interior e temporizador diário	[não]
				Com comando eletrónico da temperature interior e temporizador semanal	[Sim]
				Outras opções de comando (seleção múltipla possível)	
				Comando da temperatura interior, com deteção de presença	[não]
				Comando da temperatura interior, com deteção de janelas abertas	[Sim]
				Com opção de comando à distância	[não]
				Com comando de arranque adaptativo	[não]
				Com limitação do tempo de	[não]

		funcionamento	
		Com sensor de corpo negro	[não]
Elementos de contacto	Marsan Industrial, S.A. Avda. San Martin de Valdeiglesias. km-2.2, 28925 Alcorcón - Madrid - Espagne		

Identificador(es) de modelo: HT15PXD/ASPEN-15S					
Elemento	Símbolo	Valor	Unidade	Elemento	Unidade
Potência calorífica				Tipo de potência calorífica, apenas para os aquecedores de ambiente local elétricos de acumulação (selecionar uma opção)	
Potência calorífica nominal	P_{nom}	1,5	kW	Comando manual da carga térmica, com termóstato integrado	Não
Potência calorífica mínima (indicativa)	P_{min}	N.A.	kW	Comando manual da carga térmica, com retroação da temperatura interior e/ou exterior	Não
Potência calorífica contínua máxima	$P_{max,c}$	1,5	kW	Comando eletrónico da carga térmica, com retroação da temperatura interior e/ou exterior	Não
Consumo de eletricidade auxiliar				Potência calorífica com ventilador	Não
À potência calorífica nominal	e_{lmax}	0	kW	Tipo de potência calorífica/comando da temperatura interior (selecionar uma opção)	
À potência calorífica mínima	e_{lmin}	0	kW	Potência calorífica numa fase única, sem comando da temperatura interior	[não]
Em estado de vigília	e_{lSB}	0,00017	kW	Em duas ou mais fases manuais, sem comando da temperatura interior	[não]
				Com comando da temperatura interior por termóstato mecânico	[não]
				Com comando eletrónico da temperatura interior	[não]
				Com comando eletrónico da temperatura interior e temporizador diário	[não]
				Com comando eletrónico da temperatura interior e temporizador	[Sim]

		semanal	
		Outras opções de comando (seleção múltipla possível)	
		Comando da temperatura interior, com deteção de presença	[não]
		Comando da temperatura interior, com deteção de janelas abertas	[Sim]
		Com opção de comando à distância	[não]
		Com comando de arranque adaptativo	[não]
		Com limitação do tempo de funcionamento	[não]
		Com sensor de corpo negro	[não]
Elementos de contacto	Marsan Industrial, S.A. Avda. San Martin de Valdeiglesias. km-2.2, 28925 Alcorcón - Madrid - Espagne		

Identificador(es) de modelo: HT20PXD/ASPEN-20S					
Elemento	Símbolo	Valor	Unidade	Elemento	Unidade
Potência calorífica				Tipo de potência calorífica, apenas para os aquecedores de ambiente local elétricos de acumulação (selecionar uma opção)	
Potência calorífica nominal	P_{nom}	2	kW	Comando manual da carga térmica, com termóstato integrado	Não
Potência calorífica mínima (indicativa)	P_{min}	N.A.	kW	Comando manual da carga térmica, com retroação da temperatura interior e/ou exterior	Não
Potência calorífica contínua máxima	$P_{max,c}$	2	kW	Comando eletrónico da carga térmica, com retroação da temperatura interior e/ou exterior	Não
Consumo de eletricidade auxiliar				Potência calorífica com ventilador	Não

À potência calorífica nominal	$e_{l_{max}}$	0	kW	Tipo de potência calorífica/comando da temperatura interior (selecionar uma opção)	
À potência calorífica mínima	$e_{l_{min}}$	0	kW	Potência calorífica numa fase única, sem comando da temperatura interior	[não]
Em estado de vigília	$e_{l_{SB}}$	0,00017	kW	Em duas ou mais fases manuais, sem comando da temperatura interior	[não]
				Com comando da temperatura interior por termóstato mecânico	[não]
				Com comando eletrónico da temperature interior	[não]
				Com comando eletrónico da temperature interior e temporizador diário	[não]
				Com comando eletrónico da temperature interior e temporizador semanal	[Sim]
				Outras opções de comando (seleção múltipla possível)	
				Comando da temperatura interior, com deteção de presença	[não]
				Comando da temperatura interior, com deteção de janelas abertas	[Sim]
				Com opção de comando à distância	[não]
				Com comando de arranque adaptativo	[não]
				Com limitação do tempo de funcionamento	[não]
				Com sensor de corpo negro	[não]
Elementos de contacto	Marsan Industrial, S.A. Avda. San Martin de Valdeiglesias. km-2.2, 28925 Alcorcón - Madrid - Espagne				

CUIDADO E LIMPEZA

1. Antes de proceder à limpeza do aparelho, desligue-o da alimentação e espere que arrefeça por completo.
2. Utilize um pano ligeiramente embebido em água para limpar a estrutura do aparelho.
3. Limpe regularmente as grelhas e saídas de ar. Nunca mergulhe o aparelho em água nem permita que entre água no aparelho.

PROTEÇÃO AMBIENTAL



O símbolo da lixeira com rodas riscada indica que o item deve ser descartado separadamente do lixo doméstico. O item deve ser entregue para reciclagem de acordo com os regulamentos ambientais locais para descarte de resíduos. Ao separar um item marcado do lixo doméstico, você ajudará a reduzir o volume de lixo enviado aos incineradores ou a aterro e minimizará qualquer impacto negativo em potencial na saúde humana e no meio ambiente.



Téléphone Service Client:

+ 34 91 324 40 60 (L-V: 9 - 20 h)



E-mail: postventa@haverland.com

Marsan Industrial, S.A.
Avda. San Martín de Valdeiglesias, Km. 2,2
28925 Alcorcón(Madrid)
Espagne